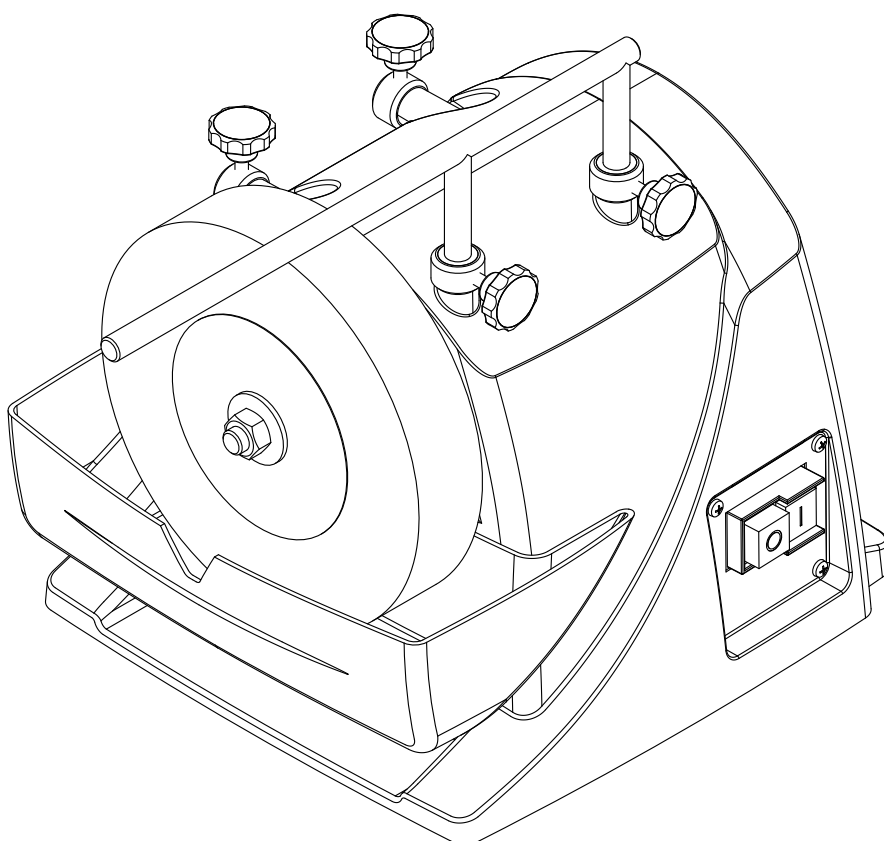


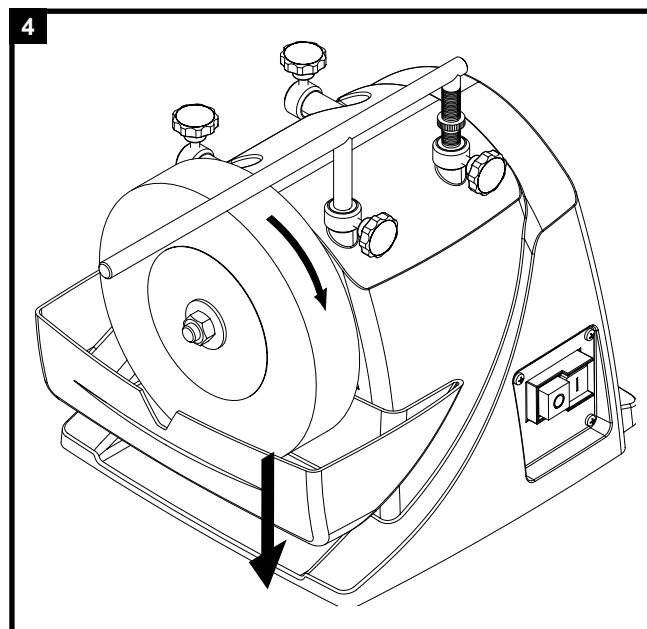
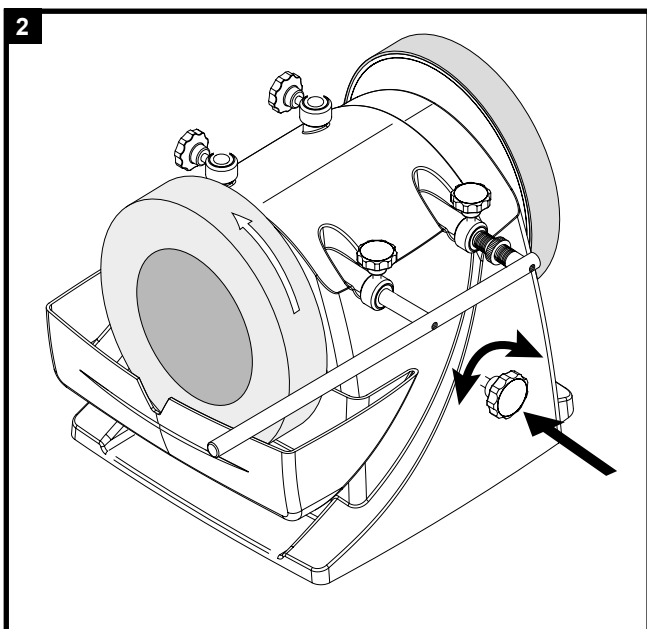
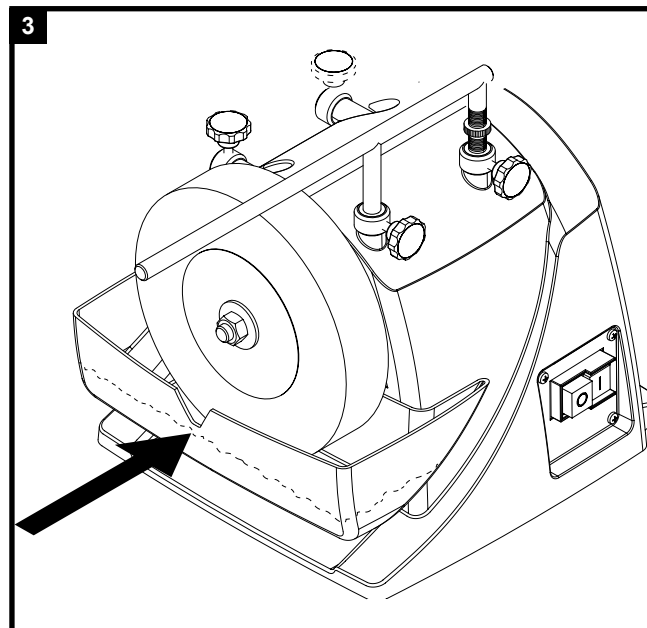
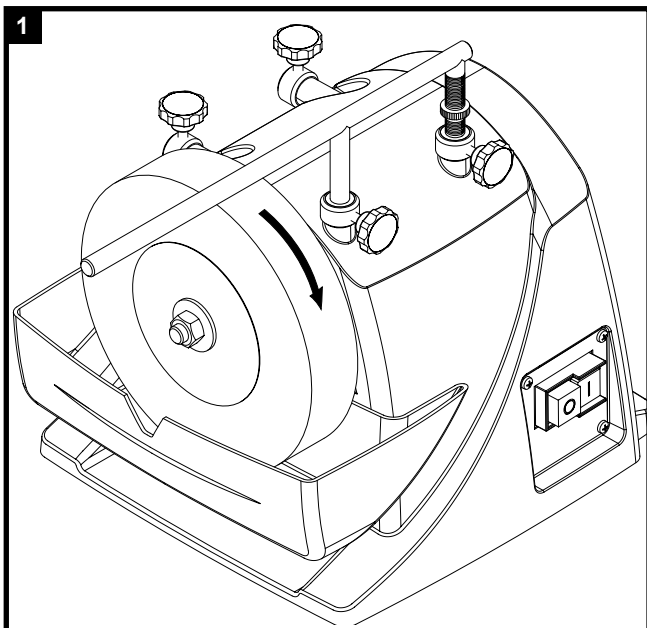
Art.Nr.
5903201943 / 5903201944
AusgabeNr.
59032019850
Rev.Nr.
15/04/2019

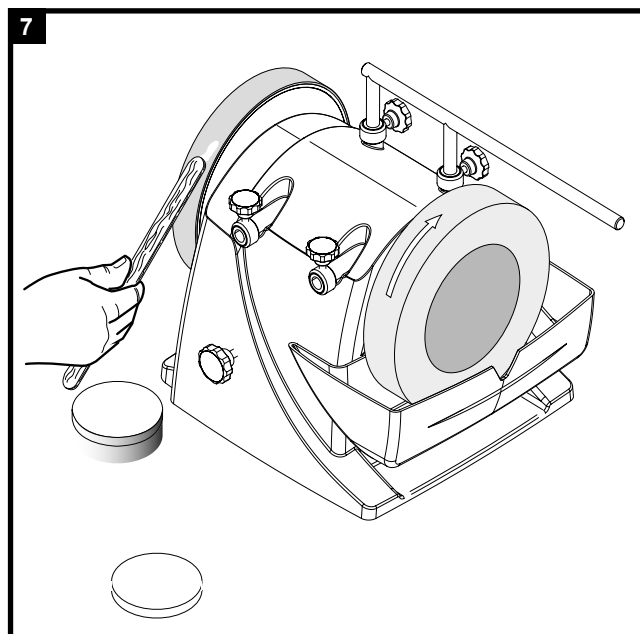
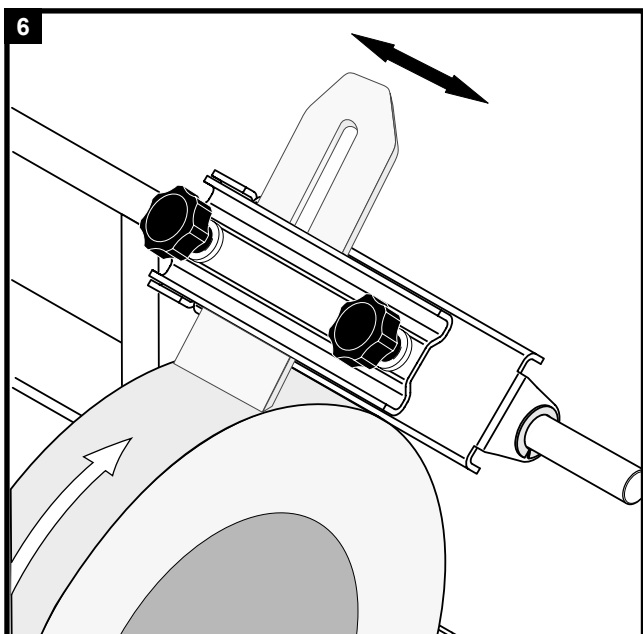
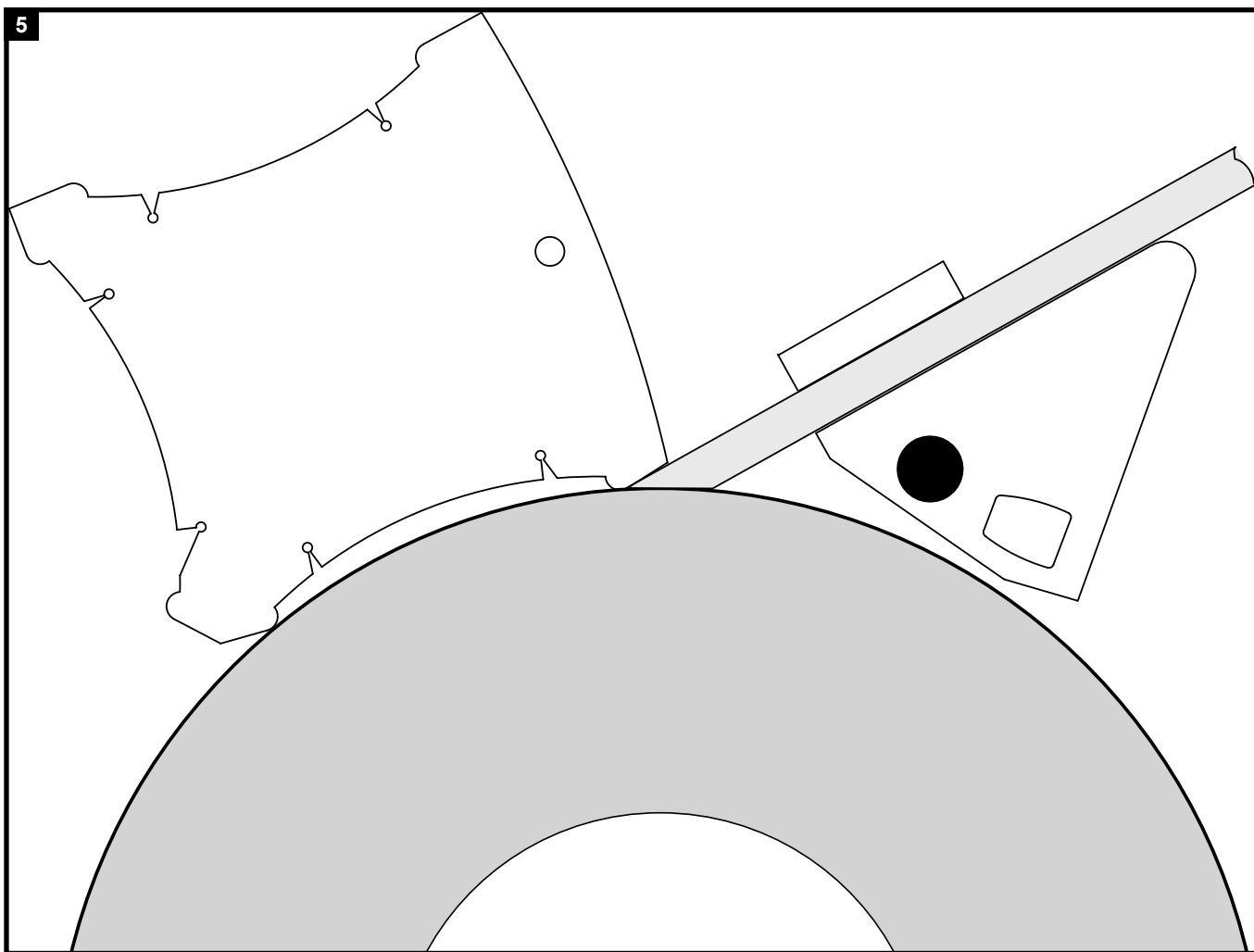


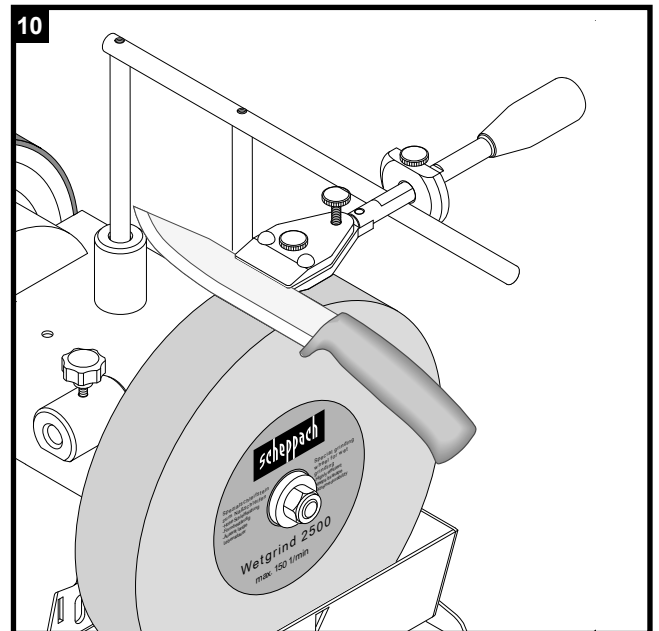
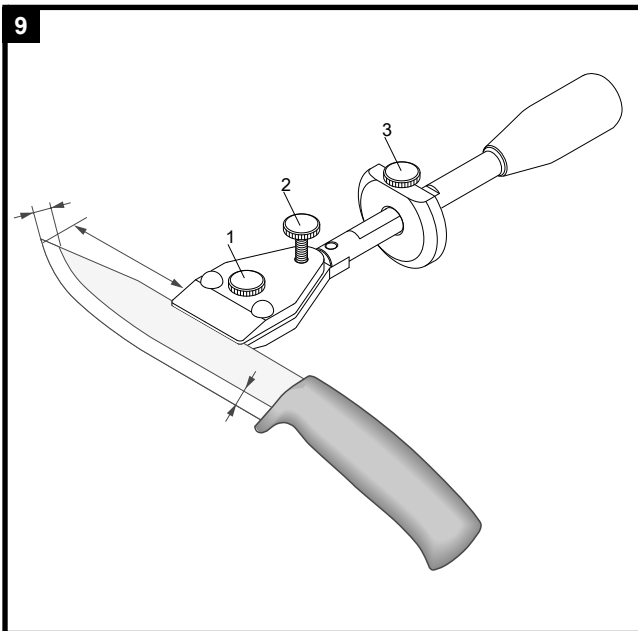
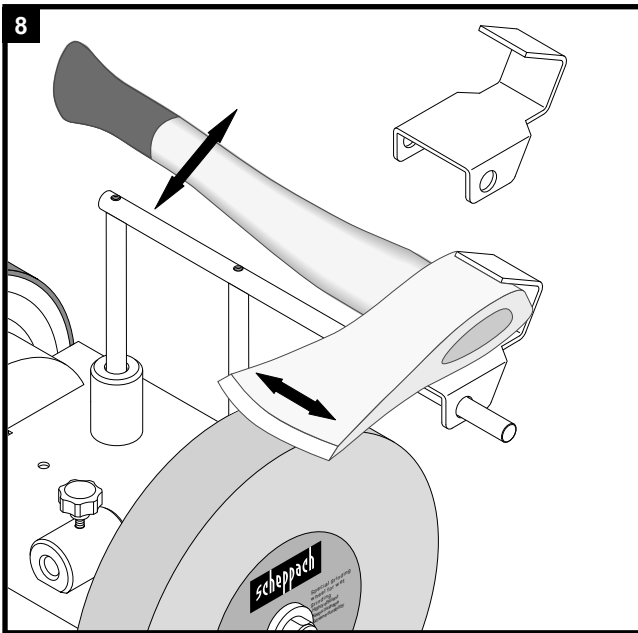
TIGER 2000S

DE	Nassschleifmaschine Originalbedienungsanleitung	5
FR	Rectifieuse à arrosage Traduction des instructions d'origine	14
SI	Naprava za mletje z vodo Prevod originalnih navodil	22

IT	Affilatrice ad umido Traduzione dalle istruzioni d'uso originali	30
HU	Vizes köszörűgép Eredeti használati utasítás fordítása	37







Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	7
2.	Allgemeine Hinweise	7
3.	Technische Daten	7
4.	Sicherheitshinweise	7
5.	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
6.	Restrisiken	8
7.	Montage	8
8.	Elektrischer Anschluss	9
9.	Arbeitshinweise	9
10.	Sonderzubehör	11
11.	Entsorgung und Wiederverwertung	12

Erklärung der Symbole



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!



Schutzbrille tragen!



Gehörschutz tragen!



Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten



Verletzungsgefahr durch sich drehendes Werkzeug! Halten Sie Ihre Hände fern.

Warnung! Der elektrische Anschluss muss von einem Elektroinstallateur ausgeführt werden und IEC 364 entsprechen. Er wird empfohlen, dass in dem elektrischen Anschluss zu diesem Gerät ein Fehlerstromschutzschalter vorhanden ist, der die Netzspannung unterbricht, wenn der Fehlerstromschutzschalter während 30 ms 10mA überschreitet.

1. Einleitung

Hersteller: Scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen / BRD

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen.
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- Ausfällen der elektrischen Anlage.
- bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

3. Technische Daten

Baumaße L x B x H	460 x 270 x 305 mm
Werkzeugauflage	Ø 12 mm
Schleifstein	Ø 200/12 x 40 mm
Leerlaufdrehzahl Schleifstein	120 1/min.
Schnittgeschwindigkeit	1,2 m/sec.
Gewicht	8,6 kg
Antrieb	
Motor	230 – 240 V
Aufnahmeleistung P ₁	120 W
Motordrehzahl	1400 1/min.
Betriebsart	S1
Nennstrom	0,6 A

Technische Änderungen vorbehalten!

4. Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen. ⚠

⚠ Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch den rotierenden Schleifstein.

Standssicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standssicher auf festem Grund steht.
- Achten Sie auf eine ausreichende Beleuchtung.

Netzanschluss der Maschine

- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe **Elektrischer Anschluss**.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten (siehe **Elektrischer Anschluss**).
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen!
- Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

Rüsten und Einstellen der Maschine

- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠ **Die Schleifmaschine ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Schleifen von Stahl konstruiert (kein Hartmetall).**

- Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.
- **Die Maschine ist für einschichtigen Betrieb ausgelegt, Einschaltdauer S1 100%.**
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, Sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6. Restrisiken

⚠ Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die **Sicherheitshinweise** und die **Bestimmungsgemäße Verwendung**, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

7. Montage

Montieren Sie den Stein und die Werkzeugauflage und hängen Sie den Wasserbehälter wie in Abb. 1 an der Maschine ein.

Aufstellen und justieren

Bitte beachten Sie, dass Ihre Schleifmaschine auf festem Grund gerade und standssicher und mit ausreichender Beleuchtung aufgestellt ist.

Die Maschine hat keine Vorder- oder Rückseite. Es kann wahlweise mit oder gegen die Drehrichtung geschliffen werden.

8. Elektrischer Anschluss

⚠ Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektroanschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Mögliche Ursachen:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhafte Elektroanschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Netzspannung muss 220÷240 V/50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen **nur von einer Elektrofachkraft** durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einsenden.

9. Arbeitshinweise

Schleifrichtung (Abb. 1 + 2)

Ob Sie mit der Schleifrichtung oder dagegen arbeiten wollen, hängt wesentlich von Ihren Anforderungen ab. Wollen Sie schnell viel Stahl abtragen (z. B. bei sehr altem verrosteten Werkzeug) oder wollen Sie grobes Werkzeug wie Äxte schleifen, arbeiten Sie besser gegen die Schleifrichtung. Wenn Sie genauer und feiner schleifen wollen, empfehlen wir, mit der Schleifrichtung zu arbeiten. Dies ist z. B. bei Schnitzwerkzeugen und Messern der Fall. Beachten Sie bitte, dass das Schleifen mit der Drehrichtung langsamer voran geht.

Kontrollieren Sie vor jedem Arbeitsgang, ob der Schleifstein plan ist, indem Sie die Universalstütze auf den Stein absenken und ihn einmal per Hand um 360° drehen. Falls nötig, drehen Sie unebenes Material mit der Abdreavorrichtung 250 ab. Im Lieferzustand ist der TiGer plan.

Wasserbehälter (Abb. 3 + 4)

Den Wasserbehälter bis zur Markierung mit Wasser befüllen. Der Schleifstein saugt sich mit Wasser voll, bei Bedarf Wasser nachfüllen. Schleifen Sie nicht ohne Wasser.

Nach dem Schleifen Wasserbehälter absenken damit der Schleifstein nicht längere Zeit im Wasser steht.

Leeren Sie den Wasserbehälter regelmäßig, da sich sonst Partikel aus Stahl und abgedrehtem Stein darin sammeln und verdichten.

Profitipp: ein ins Wasser gelegter Magnet verhindert solche Ablagerungen.

Winkellehre (Abb. 5)

Messen Sie den Winkel der Schleiffase, indem Sie die Schneide mit den Kerben vergleichen. Den so ermittelten Winkel stellen Sie nun am Gerät ein, indem Sie die Höhe der Universalstütze verändern.

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Spannen Sie zuerst das Werkzeug in die Vorrichtung und stecken diese auf die Universalstütze.
- Halten Sie nun die Winkellehre mit dem gewünschten Winkel an die Spitze des Werkzeugs. Verändern Sie die Höhe der Universalstütze nun so, dass das vordere Ende der Winkellehre gerade an den Schleifstein anstößt. Achten Sie darauf, dass die Winkellehre immer mit der Werkzeugspitze fluchtet.

Anmerkung: Die auf der Winkellehre angegebenen Werte sind nur Richtwerte. Sie können diese natürlich Ihren Ansprüchen entsprechend variieren.

Schleifen (Abb. 6)

Da sich der Schleifstein nur langsam dreht, ist eine Bewegung in seitlicher Richtung zu sehen. Dies ist normal und übt keinen negativen Einfluss auf das Schleifergebnis aus

Profitipp: Bei neuen Werkzeugen sind noch Produktionsspuren zu sehen. Sie erhöhen die Lebensdauer Ihrer Werkzeuge immens, wenn Sie sie vor der ersten Anwendung auf beiden Seiten der Schneide schleifen.

Die Rückseite schleifen Sie einfach freihändig an der Senkrechten des Steins, die Vorderseite wie folgt. Stecken Sie nach dem Einstellen des Winkels das in die Vorrichtung montierte Werkzeug auf die Universalstütze, schalten den Motor ein und beginnen zu schleifen. Drücken Sie das Werkzeug dazu nahe der Schneide gleichmäßig auf den Stein und bewegen es quer über den Stein. Achten Sie darauf, dass immer mindestens die halbe Breite der Schneide Kontakt zum Stein hat, um Beschädigungen am Stein zu vermeiden.

Für noch feinere Schleifergebnisse präparieren Sie den Stein mit dem Steinpräparierer. Dadurch erhöhen Sie die Körnung von 250 auf ungefähr 1000. Der SP ist als Zubehör bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler erhältlich.

Mit der an der Universalstütze angebrachten Rändelmutter kann eine exakte Einstellung der Höhe der Universalstütze vorgenommen werden.

Abziehen (Abb. 7)

Nie gegen die Schleifrichtung abziehen! Das Werkzeug schneidet sich sonst in das Leder!

Imprägnieren Sie die Lederscheibe mit dünnem Maschinenöl. Anschließend geben Sie Abziehpaste auf die Lederscheibe. Schalten Sie nun das Gerät ein und verteilen die Schleifpaste, indem Sie das geschliffene Werkzeug mit kreisenden Bewegungen auf die Scheibe drücken.

Diese Vorbereitungen reichen für fünf bis zehn Werkzeuge. Danach beginnen Sie mit einer neuen Schicht Maschinenöl, gefolgt von neuer Abziehpaste. Diese Maßnahmen erhöhen die Lebensdauer des Leders ebenso wie die Qualität Ihrer Werkzeuge.

Profitipp: Zum Abziehen selbst können Sie freihändig arbeiten, ein genaueres Ergebnis erhalten Sie, wenn Sie das Werkzeug in der Vorrichtung so belassen, wie Sie es geschliffen haben.

Mit der Sterngriffschraube auf der hinteren Seite des Maschinengehäuses (siehe Abb. 2) können Sie den Anpressdruck am Reibrad einstellen. Dies ist notwendig, wenn beim Abziehen die Abziehscheibe stehen bleibt.

Schleifen mit der Vorrichtung 40 für Äxte (Abb. 8)

Für Äxte bis zu 170 mm Länge. Größere Äxte werden ohne Schleifvorrichtung auf der Werkzeugaufgabe geschliffen.

Die Vorrichtung besteht aus einer Keilförmigen Auflage in die sich die Axt klemmt wenn sie gegen die Schneide schleifen.

Falls erforderlich, kann die Abziehscheibe entfernt werden, um mehr Platz für den Stiel zu bekommen.

Abziehen:

Immer gegen die Schneide abziehen.

Schleifen mit der Vorrichtung 60 für Messer (Abb. 9, 10)

Die Vorrichtung 60 ist für Messer mit einer ca. 40 - 100 mm langen Schneide und für Zugmesser. Der Schneidenwinkel wird mit der Werkzeugaufgabe und dem Stelling eingestellt. Die Schleifvorrichtung besteht aus einem Halter, einer Klemmplatte mit einer Halte- und einer Klemmschraube und einem Stelling.

Einspannen des Messers:

Der Klemmknopf (2) muss ganz gelöst sein. Klemmen sie das Messer mit der Halteschraube (1) fest. Danach mit der Klemmschraube festklemmen. Das Messer ist jetzt in der Vorrichtung eingespannt. Der Schneidenwinkel an der Spitze des Messers hängt davon ab, mit welchem Abstand es zum Griff und Spitze eingespannt wird.

Richtig eingespannt wird der Schneidenwinkel über die gesamte Klinge gleich bleiben. Stellen sie den Schneidenwinkel nach dem alten Schliff oder mit der Einstelllehre grob mit der Werkzeugaufgabe ein.

Die Feineinstellung kann mit dem Einstelling (3) an der Vorrichtung eingestellt werden.

Abziehen:

Immer in Drehrichtung Abziehen.

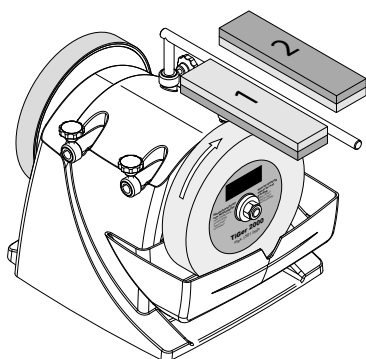
Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

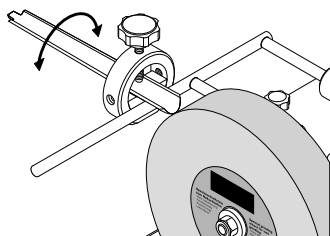
Verschleißteile*: Schleifmittel, Kohlebürste, Abziehscheiben, Winkellehre, Keilriemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

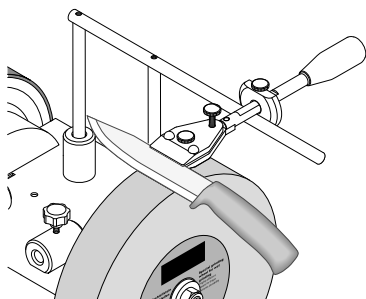
10. Sonderzubehör



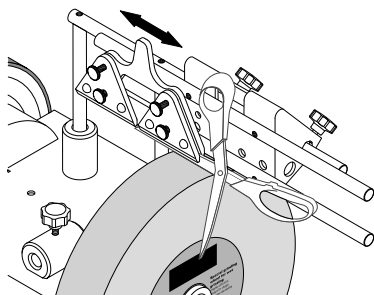
Steinpräparierer, Bestell-Nr. **8949 0707**
Ändern Sie die Körnung Ihres Tigers innerhalb von Sekunden, von 250 auf 1000 und zurück!



Vorrichtung für Röhren und Hohleisen (mit 100) 55,
Bestell-Nr. **8949 0706** Versehen Sie fingerförmiges Werkzeug mit nicht gekannter Schärfe!

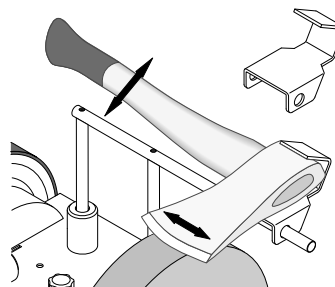


Vorrichtung für kleine Messer 60,
Bestell-Nr. **8949 0708**

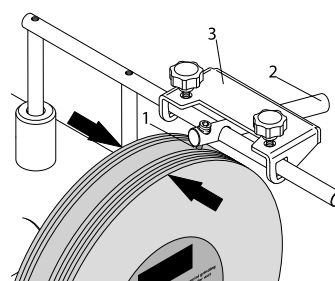


Vorrichtung für Scheren (mit 100) 160,
Bestell-Nr. **8949 0710**

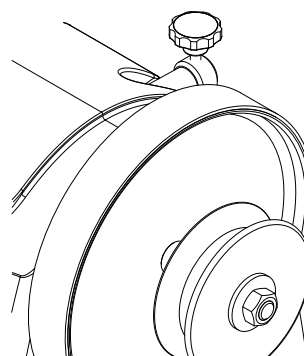
Ob Papier-, Stoff- oder Heckenschere, jetzt schärfen Sie alle!



Vorrichtung für Äxte 40, Bestell-Nr. **8949 0712**
Brennholz schlagen wie ein geölter Blitz, und ganz ohne große Maschinen



Abdrehvorrichtung, Bestell-Nr. **8949 0713**
In Sekundenschnelle abgedreht und wieder rund!
Ersatzschneide, Bestell-Nr. **8949 0714**
Für den Fall der Fälle.



Lederabziehscheibe, profiliert 100,
Bestell-Nr. **8949 0705**
Für die Innenseite von fingerförmigem Werkzeug.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicrufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltawendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Ginzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	16
2.	Instructions générales.....	16
3.	Caractéristiques techniques	16
4.	Consignes de sécurité	16
5.	Utilisation conforme	17
6.	Risques résiduels.....	17
7.	Montage	18
8.	Branchement électrique.....	18
9.	Consignes de travail.....	18
10.	Accessoires spécifiques	20
11.	Mise au rebut et recyclage	21

Explication des symboles



Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les!



Portez des lunettes de protection!



Portez une protection auditive!



Portez un masque anti-poussière!



Éloignez les personnes tierces de la zone de danger



Risque de blessures par un outil en rotation ! Tenez vos mains à l'écart.

Avertissement ! Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien et correspondre à la norme CEI 364. Il est recommandé d'avoir un disjoncteur différentiel dans le raccordement électrique de cet appareil pour couper la tension de secteur lorsque le disjoncteur différentiel dépasse 10 mA pendant 30 ms.

1. Introduction

Fabricant :

Scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.

Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif.

Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum.

En plus des consignes de sécurité contenus dans cette notice et de la réglementation en vigueur dans votre pays, vous devez respecter les règles de sécurité généralement reconnues et applicables à des machines comparables.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Instructions générales

- Après le déballage, contrôler toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages de transport. En cas de réclamations, il faut immédiatement contacter l'entreprise de sous-traitance.
- D'éventuelles réclamations ultérieures ne sont pas reconnues.
- Contrôler l'intégralité de la livraison.
- S'initier à la machine à l'aide des instructions de service avant de l'utiliser.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine pour les accessoires, ainsi que pour les pièces d'usure et de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles chez votre revendeur spécialisé.
- Spécifiez nos références, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil dans vos commandes.

3. Caractéristiques techniques

Encombrements L x L x H	460 x 270 x 305 mm
Porte-outil	Ø 12 mm
Meule	Ø 200/12 x 40 mm
Vitesse de rotation à vide – meule	120 t/min.
Vitesse de coupe	1,2 m/sec.
Poids	8,6 kg
Entraînement	
Moteur	230 – 240 V
Consommation de courant P1	120 W
Régime du moteur	1400 t/min.
Mode de fonctionnement	S1
Courant nominal	0,6 A

Sous réserve de modifications!

4. Consignes de sécurité

Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole. ⚠

⚠ Formation des exploitants

- Transmettre les consignes de sécurité à toutes personnes travaillant sur la machine.
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Ne jamais distraire les personnes travaillant sur la machine.
- Maintenir les enfants à l'écart de la machine raccordée au secteur.
- Porter des vêtements serrés. Enlever tous bijoux, bagues et montres.

- Respecter toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine et les maintenir dans un état lisible.
- Travailler avec prudence : l'outil rotatif de rectification présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.

Stabilité statique

- Veiller lors de la mise en place de la machine à la positionner de façon stable sur un sol rigide.
- Assurer un éclairage suffisant.

Branchement au secteur de la machine

- Contrôler les lignes de branchement au secteur. Ne pas utiliser de conduites défectueuses. Voir **branchement électrique**.
- Observer le sens de rotation du moteur et des outils, voir **branchement électrique**.
- Seules des personnes qualifiées ont le droit d'effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.
- Toujours mettre la machine hors circuit avant d'éliminer des défauts. Débrancher la prise secteur.
- Toujours couper le moteur avant de quitter le poste de travail. Débrancher la prise secteur.
- Toujours couper toute alimentation en énergie externe de la machine, même pour ne déplacer que légèrement la machine! Avant la remise en route de la machine, la rebrancher correctement au secteur!

Équipement et réglage de la machine

- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher la prise secteur et attendre l'immobilisation de l'outil rotatif.
- Tous les dispositifs protecteurs et dispositifs de sécurité doivent être remontés immédiatement après achèvement des travaux de réparation et de maintenance.

5. Utilisation conforme

⚠ **La rectifieuse est uniquement construite pour rectifier de l'acier avec l'outil offert (pas de métal dur).**

- La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
- **La machine est conçue pour une exploitation à une équipe, durée de marche S1 100%.**
- Respecter toutes les consignes de sécurité et de danger figurant sur la machine.
- Maintenir toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine dans un état lisible et dans leur intégralité.
- Utiliser la machine uniquement dans un état technique parfait ainsi que conformément aux dispositions, en ayant conscience des dangers et de la sécurité et en respectant les instructions de service ! Éliminer (faire éliminer) immédiatement d'éventuelles erreurs, et surtout celles portant atteinte à la sécurité.

- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées à même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers en résultant éventuellement.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée être non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

6. Risques résiduels

⚠ La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues relevant de la sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de se blesser les doigts et les mains par la meule rotative.
- Dangers présentés par le courant suite à une utilisation de lignes de branchement électrique inadéquates.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les 'consignes de sécurité' et 'l'utilisation conforme' ainsi que les instructions de service.

7. Montage

Montez la meule et le support et suspendez le réservoir d'eau à la machine comme indiqué dans le croquis 1.

Mise en place et ajustement

Veillez à ce que votre rectifieuse soit placée sur un sol plat et stable et qu'elle soit équipée d'un éclairage suffisant.

La machine n'a pas de face avant ni arrière. Il est possible de rectifier soit dans le sens de rotation ou contre le sens de rotation.

8. Branchement électrique

⚠ Le moteur électrique est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement.

Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions resp. aux prescriptions EVU locales.

Lignes défectueuses

L'isolement des lignes de branchement électrique est souvent endommagé.

Causes possibles :

- Empreintes lorsque les lignes de branchement sont conduites à travers des fentes de fenêtre ou de porte.
- Plis suite à une fixation ou une conduite inadéquate de la ligne de branchement.
- Coupures suite à l'écrasement de la ligne de branchement.
- Dommages d'isolement suite à un arrachement pour sortir la ligne de branchement de la prise de courant murale.
- Fissures suite au vieillissement de l'isolation. De telles lignes de branchement électrique défectueuses ne doivent pas être utilisées et présentent des risques de **danger de mort** suite aux endommagements de l'isolement.

Contrôler régulièrement les lignes de branchement électrique pour constater si elles sont endommagées. Avant d'effectuer le contrôle, veiller à ce que la ligne de branchement ne soit plus sous circuit. Les lignes de branchement électrique doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN correspondantes et aux prescriptions EVE locales. Utiliser uniquement des lignes de branchement électrique avec la caractérisation H 07 RN. Une inscription du type sur le câble de branchement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension de secteur doit être de 220÷240 V/50.
- Des rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent avoir une coupe minimale de 1,5 mm² et pour des rallonges d'une longueur supérieure à 25 m la coupe minimale doit être de 2,5 mm².
- Le branchement au secteur est protégé par fusible au maximum avec 16 A.

Seul un électricien spécialisé a le droit de brancher et de réparer l'équipement électrique.

Pour toutes questions supplémentaires, indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur ; type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données de la commande électrique

Si le moteur doit être renvoyé, il faut toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec la commande électrique.

9. Consignes de travail

Sens de rectification (Fig. 1 + 2)

Un usinage dans le sens de rotation de la meule ou dans le sens opposé dépend essentiellement de vos exigences. Si vous souhaitez enlever rapidement une grande quantité d'acier (par exemple sur de très vieux outils rouillés) ou bien si vous voulez affûter de gros outils tels que des haches, nous vous recommandons de travailler contre le sens de rotation. Si vous souhaitez une rectification plus précise, nous vous recommandons de travailler dans le sens de rotation de la meule, tel qu'il en est par exemple le cas pour des outils à sculpter et des couteaux. Veuillez tenir compte du fait que l'affûtage dans le sens de rotation dure plus longtemps.

Avant chaque phase de travail, contrôlez si la meule est bien alignée en abaissant le support universel sur la meule et en la tournant une fois de 360° à la main. Si nécessaire, tournez du matériel à surface irrégulière avec l'appareil à tourner 250.

A la livraison, le TiGer est plan.

Récipient d'eau (Fig. 3 + 4)

Remplissez le récipient d'eau jusqu'au repère. La meule absorbe l'eau, le cas échéant vous devez rajouter de l'eau. Ne rectifiez jamais sans eau.

Après la rectification, abaissez le récipient d'eau afin que la meule ne reste pas trop longtemps immergée dans l'eau.

Videz régulièrement le récipient d'eau afin d'éviter des dépôts de particules d'acier ou de meule tournée.

Conseil de l'expert: un aimant placé dans l'eau empêche de tels dépôts.

Rapporteur d'angles (Fig. 5)

Mesurez l'angle du chanfrein de rectification en comparant le tranchant avec les rainures. Ajustez ensuite sur l'appareil l'angle ainsi déterminé en modifiant la hauteur du support universel.

Pour ce faire, procédez comme suit :

- Serrez tout d'abord l'outil dans le dispositif et placez celui-ci sur le support universel.
- Maintenez ensuite le rapporteur d'angles avec l'angle souhaité sur la pointe de l'outil. Modifiez la hauteur du support universel de façon à ce que l'extrémité avant du rapporteur d'angles et la meule forment une ligne droite. Veillez à ce que le rapporteur d'angles soit toujours aligné par rapport à la pointe de l'outil.

Remarque: les valeurs figurant sur le rapporteur d'angles sont uniquement des valeurs indicatives et vous pouvez les adapter à vos besoins personnels.

Rectifier et affûter (Fig. 6)

Vu que la meule ne tourne que lentement, on remarque un mouvement latéral. C'est tout à fait normal et n'a aucun effet négatif sur le résultat de ponçage.

Conseil de l'expert: sur de nouveaux outils, vous trouverez encore des traces de production. Pour augmenter la durée de vie de vos outils, nous vous recommandons de les affûter des deux côtés du tranchant avant de les utiliser pour la première fois. La face arrière peut tout simplement être affûtée à la volée sur le côté vertical de la meule, pour la face avant procédez comme suit.

Après avoir ajusté l'angle, placez l'outil, celui-ci étant monté correctement dans le dispositif, sur le support universel, démarrez le moteur et commencez à travailler. Pour ce faire, appuyez le tranchant de l'outil sur la meule et déplacez le sur toute la surface abrasive. Veillez toujours à ce qu'au moins la moitié de la largeur du tranchant soit en contact avec la meule afin d'éviter des endommagements sur cette dernière.

Pour obtenir des résultats de rectification encore plus fins, traitez la meule avec le prépare meule. Ceci vous permet d'augmenter la granulation de 250 à environ 1000. Le prépare meule est un accessoire disponible chez votre commerçant spécialisé **scheppach**.

Grâce à l'écrou moleté apposé au support universel, il est possible de régler exactement la hauteur du support universel.

Drayage (Fig. 7)

Ne drayez jamais contre le sens de rectification! L'outil risque autrement de s'incruster dans le cuir!

Imprégnez le disque de cuir d'huile mécanique fine. Appliquez ensuite sur le disque de cuir une couche de pâte d'affilage sur une longueur d'env. 10 cm. Puis mettez l'appareil en marche et répartissez la pâte d'affilage en déplaçant l'outil affûté avec des mouvements rotatifs sur le disque.

Vous pouvez alors affûter cinq à dix outils. Puis vous devez à nouveau appliquer une couche d'huile mécanique et de la pâte d'affilage.

Ces mesures augmentent la durée de vie du cuir ainsi que la qualité de vos outils.

Conseil de l'expert : pour le drayage en soi, vous pouvez travailler à la volée. Vous obtiendrez toutefois un résultat plus précis en laissant l'outil dans le dispositif dans la position dans laquelle vous l'avez affûté. Vous pouvez régler la pression d'appui de la roue à friction avec l'écrou croisillon sur la partie arrière du boîtier de la machine (voir fig. 2). Cela est nécessaire si le plateau de ponçage s'arrête quand on le retire.

Rectification avec le dispositif pour haches 40 (Fig. 8)

Pour des haches d'une longueur maximale de 170 mm. Des haches de taille supérieure sont usinées sur le porte-outil sans dispositif de rectification.

Le dispositif est composé d'un support en forme de clavette dans lequel la hache se coince lors d'une rectification contre le sens du tranchant.

Si nécessaire, il est possible de retirer le disque de drayage afin de gagner plus de place pour le manche.

Drayage :

Toujours drayer contre le sens du tranchant.

Rectification avec le dispositif 60 pour couteaux (Fig. 9, 10)

Le dispositif 60 est destiné à l'usinage d'écorçoirs et de couteaux avec un tranchant d'une longueur d'env. 40 à 100 mm. L'angle de coupe est ajusté avec le porte-outil et l'anneau réglable. Le dispositif de rectification comprend un support, une plaque de serrage avec une vis de retenue et de fixation ainsi qu'un anneau réglable.

Fixation du couteau:

Le bouton de serrage (2) doit être entièrement desserré. Fixer le couteau au moyen de la vis de retenue (1). Et ensuite le fixer avec la vis de fixation. Le couteau est maintenant bien serré dans le dispositif. L'angle de coupe à la pointe du couteau dépend de l'espace entre le manche et

la pointe avec lequel le couteau est fixé. S'il est bien fixé, l'angle de coupe restera constant sur toute la lame. Ajuster l'angle de coupe selon l'ancienne rectification ou de façon globale avec le calibre de réglage avec le porte-outil. Le réglage de précision peut être réalisé avec l'anneau de réglage (3) sur le dispositif.

Drayage :

Toujours drayer dans le sens de rotation.

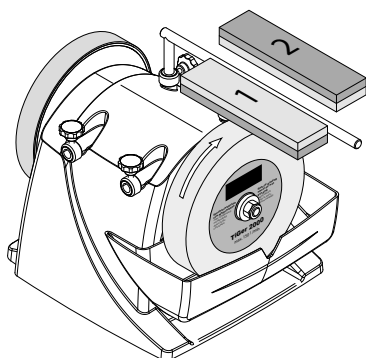
Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

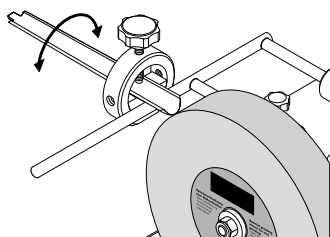
Pièces d'usure*: Abrasif, Charbons, Disques de déformilage, Guides d'angle, Courroie trapézoïdale

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

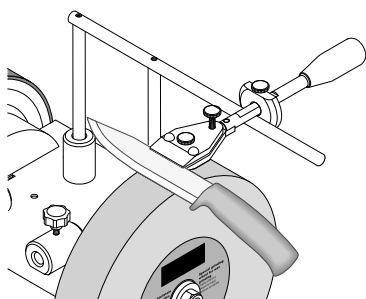
10. Accessoires spécifiques



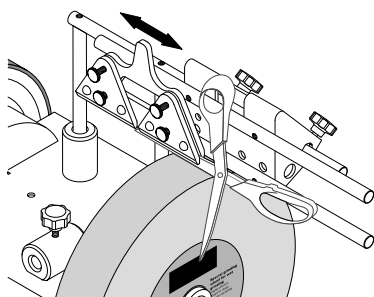
Prépare meule, n° de commande **8949 0707**
Modifiez en quelques secondes la granulation de votre TiGer, de 250 à 1000 et vice-versa !



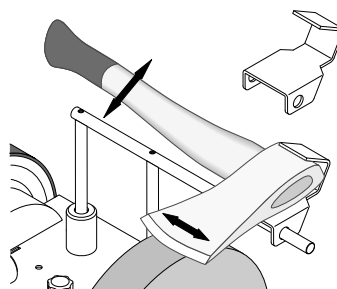
Dispositif pour tuyaux et fer creux (avec 100) 55,
n° de commande **8949 0706**
Pour obtenir un tranchant exceptionnel



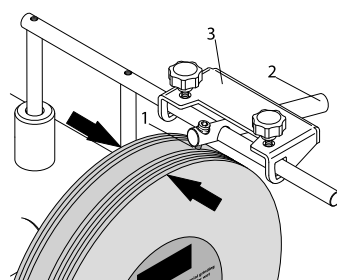
Dispositif pour petits couteaux 60,
n° de commande **8949 0708**
Dispositif pour grands couteaux 120,
n° de commande **8949 0709**
Vous facilite les travaux dans la cuisine !



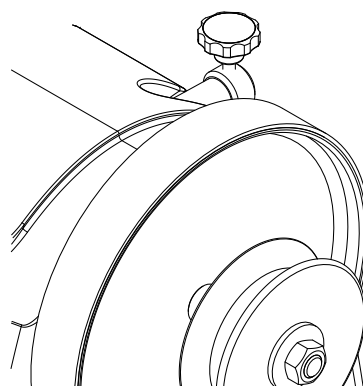
Dispositif pour ciseaux et cisailles (avec 100) 160,
n° de commande **8949 0710**
Pour aiguiser tout type de ciseaux et de cisailles !



Dispositif pour haches 40,
n° de commande **8949 0712**
Couper du bois à brûler en un éclair et sans avoir besoin de grandes machines



Appareil à tourner, n° de commande **8949 0713**
Pour tourner en quelques secondes et même immédiatement polir du métal mat !
Lame de rechange, n° de commande **8949 0714**
Mieux vaut prévoir.



Disque de cuir, profilé 100,
n° de commande **8949 0705**
Pour la face intérieure d'outils tubulaires.

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

Kazalo:

Stran:

1.	Uvod	24
2.	Splošna opozorila.....	24
3.	Tehnični podatki	24
4.	Varnostni napotki	24
5.	Predpisana namenska uporaba	25
6.	Ostala tveganja	25
7.	Montaža	25
8.	Električni priključek	25
9.	Delovna navodila.....	26
10.	Posebni pribor	27
11.	Odstranjevanje in ponovna uporaba	28

Razlaga simbolov



Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!



Nosite zaščitna očala!



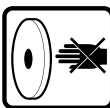
Nosite zaščito sluha!



Pri prašenju nosite zaščito dihal!



Tretje osebe naj se ne nahajajo v nevarnem območju.



Nevarnost poškodb zaradi vrtečega se orodja! Ne približujte rok.

Opozorilo! Električno priključitev mora izvesti usposobljen elektroinštalater in mora ustrezati mednarodnemu standardu IEC 364. Priporočljivo je, da je v električnem priključku s to napravo tokovno zaščitno stikalo, ki prekine omrežno napetost, če 30 ms uhaža tok, močnejši od 10 mA.

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovana stranka,

Želimo Vam veliko veselja in uspeha pri delu z Vašo novo napravo scheppach.

Nasvet:

Proizvajalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za izdelke ne jamči za škode, ki nastanejo na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- zaradi neustreznega ravnanja z napravo,
- zaradi neupoštevanja navodil za uporabo,
- zaradi popravil, ki so izvedena s strani tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjakov,
- zaradi vgradnje ali zamenjave neoriginalnih nadomestnih delov,
- zaradi uporabe, ki ni v skladu z določili,
- zaradi izpada električne napeljave zaradi neupoštevanja elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporo čila:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe.

Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vašidržavi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg varnostnih napotkov v teh navodilih za uporabo in varnostnih napotkov na montiranem stroju morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Splošna opozorila

- Pri odstranjevanju embalaže preverite ali deli stroja niso utrpeli morebitnih poškodb pri transportu. V primeru kakršnih koli pritožb o tem takoj obvestite dobavitelja.
- Kasneje prejetih reklamacij ne bomo upoštevali.
- Preverite ali so bili dostavljeni vsi deli.
- Preberite navodila za uporabo in se s strojem seznanite pred začetkom dela.
- Kot dodatke in za nadomestne dele uporabljajte le originalne dele. Nadomestni deli so na voljo pri vašem pooblaščenem prodajalcu.
- Pri naročilu nadomestnih ali dodatnih delov navedite številko delov, ter tip in leto izdelave vašega stroja.

3. Tehnični podatki

Dimenzije L x W x H	460 x 270 x 305 mm
Prevleka orodja	Ø 12 mm
Brusilni kamen	Ø 200/12 x 40 mm
Število vrtljajev brusilnega kamna v prostem teku	120 1/min.
Hitrost rezanja	1,2 m/sec.
Teža	8,6 kg
Pogon	
Motor	230 – 240 V
Sprejemna moč P1	120 W
Število vrtljajev motorja	1400 1/min.
Način delovanja	S1
Nazivni tok	0,6 A

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

4. Varnostni napotki

Ta navodila za uporabo vsebujejo nasvete za vašo varnost, ki so označeni s tem znakom.: ⚠

⚠ Šolanje upravljavcev

- Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Upravljaivec mora biti star najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Otroci se ne smejo približevati stroju, ki je priključen na električno omrežje.
- Ne nosite ohlapnih oblačil. Snemite nakit, prstane in ročno uro.
- Upoštevajte vse varnostne napotke in opozorila o nevarnostih na stroju, ki morajo biti v čitljivi.
- Previdno pri delu: Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se brusilnega kamna.

Stabilnost

- Pazite, da stroj pri postavitvi stabilno stoji na trdni podlagi.
- Poskrbite za ustrezno osvetlitev.

Omrežni priključek stroja

- Preverite vode omrežnega priključka. Ne uporabljajte okvarjenih vodov. Glejte Električni priklop.
- Upoštevajte smer vrtenja motorja in orodja (**preberite poglavje »Električni priklop«**).
- Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravljajo samo strokovnjaki.
- Če želite odpraviti motnje, izklopite stroj. Izvlecite omrežni vtič.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor. Izvlecite omrežni vtič.
- Tudi če mesto postavitve spremenite le malo, odklopite stroj iz električnega napajanja!
- Pred ponovnim zagonom stroj ponovno ustrezno priklopite na električno omrežje!

Opremljanje in nastavljanje stroja

- Predelave, nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. Izvlecite omrežni vtič in počakajte, da se vrteče se orodje ustavi.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.

5. Predpisana namenska uporaba

⚠ **Uporaba brusilnega stroja s priloženim orodjem je izključno namenjena za brušenje jekla (in ne trdih kovin).**

- Stroj je skladen z veljavno direktivo ES o strojih.
- **Stroj je konstruiran samo za enoizmensko delo, trajanje vklopa S1 100 %.**
- Upoštevajte vse varnostne napotke in napotke za nevarnosti na stroju.
- Vsi varnostni napotki in napotki za nevarnosti na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Stroj lahko uporabljate samo v tehnično brezhibnem stanju in skladno z namenom ter navodili za uporabo, pri tem pa morate biti osveščeni o varnosti in se zavedati nevarnosti. Še posebej tiste motnje, ki lahko vplivajo na varnost, morate (dati) takoj odpraviti.
- Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.

- Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

6. Ostala tveganja

⚠ Stroj je narejen skladno s tehničnimi standardi in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do posameznih ostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrteče se brusilne plošče pri nepravilnem vodenju ali postavljanju orodja za brušenje
- Nevarnost zaradi električnega toka, če ne uporabljate električnih priključnih vodov, ki so v skladu s predpisi.
- Poleg tega so lahko kljub vsem sprejetim ukrepom prisotna ostala tveganja, ki niso očitna.
- Ostala tveganja lahko zmanjšate, če hkrati upoštevate **varnostne napotke in namensko uporabo ter navodila za uporabo**.

7. Montaža

Namestite kamen in skladišče za orodje ter obesite posodo za vodo na stroj, kot je prikazano na sliki 1.

Postavljanje in prilagajanje

Prosimo, upoštevajte, da je vaš stroj postavljen na trdni podlagi in je stabilen ter ima zadostno osvetlitev. Prepričajte se, ali je brusilni stroj postavljen na trdni podlagi in je stabilen ter ima zadostno osvetlitev. Stroj nima sprednjega ali zadnjega dela.

8. Električni priključek

⚠ Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije. Takih poškodovanih električnih priključnih vodnikov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije **smrtno nevarni**.

Redno preverjajte, ali so električni priključni vodniki poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vodnik pri preverjanju ne bo visel na električnem omrežju. Električni priključni vodniki morajo ustrezati zadevnim določilom standardov VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H07RN. Po predpisih mora biti opis tipa priključnega voda natisnjen na njem.

Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti ~ 220+240 V/50 Hz.
- Podaljševalni vodi morajo pri dolžini do 25 m imeti najmanjši presek 1,5 mm², nad 25 m dolžine pa najmanjši presek 2,5 mm².
- Omrežni priključek je treba zaščititi z največ 16 A.

Priključevanje in popravila električne opreme **lahko izvajajo samo električarji**.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- proizvajalec motorja, tip motorja,
- vrsta toka, ki napaja motor,
- podatki s tipke tablice stroja,
- podatki o električnem krmiljenju.

Pri vračilu motorja vedno pošljite celotno pogonsko enoto z električnim krmiljenjem.

9. Delovna navodila

Smer brušenja (sl. 1 + 2)

Smer brušenja (v smeri oz. nasprotni smeri brušenja) je odvisna predvsem od vaših zahtev. Če želite odstraniti večje količine jekla (npr. pri zelo zarjavelem orodju) ali če želite obrusiti večje orodje, kot so osi, priporočamo, da delate v obratni smeri brušenja. Če pa želite izvesti natančnejše brušenje, priporočamo, da delate v smeri brušenja. Na primer pri rezilih in rezkalih. Ne pozabite, da je brušenje v smeri vrtenja počasnejše.

Pred pričetkom dela vedno preverite, ali je brusilni kamen raven. To naredite tako, da na kamen prislonite univerzalno vodilo in ga zavrtite z roko za 360 stopinj. Neraven material po potrebi zavrtite v smeri vrtenja 250. Pri dobavi stroja je priložen načrt za TiGer.

Posoda za vodo (sl. 3 + 4)

Posodo za vodo napolnite z vodo do oznake. Brusilni kamen je prepojen z vodo, po potrebi dolijte vodo. Nikoli ne brusite brez vode.

Po končanem brušenju posodo za vodo spustite, da brusilni kamen ne bo več potopljen v vodo.

Posodo za vodo redno čistite, kajti v nasprotnem primeru se v posodi naberejo jekleni delci in koščki struženega kamna.

Nasvet strokovnjaka: v vodo potopite magnetne in preprečili boste takšne usedline.

Kotni merilnik (sl. 5)

Izmerite kot brušenja tako, da rezilo primerjate z vdolbino. Izmerjeni kot vnesite v napravo tako, da spremenite višino univerzalnega vodila.

Naredite naslednje:

- najprej snite orodje v napravo in jo vstavite v univerzalno vodilo.
- Kotni merilnik pridržite z zelenim kotom na vrh orodja. Nato spremenite višino univerzalnega vodila tako, da je sprednji konec kotnega merilnika poravnan z brusilnim kamnom. Bodite pozorni, da je kotni merilnik vedno poravnan s konico orodja.

Opomba: vrednosti kotnega merilnika so le referenčne vrednosti. Lahko jih spremenite po želji.

Brušenje (sl. 6)

Ker se brusilni kamen vrti počasi, lahko opazite premikanje v stran. To je povsem običajno in ni negativnega vpliva na rezultat brušenja.

Nasvet strokovnjaka: pri novih orodjih so vidne sledi izdelave. Življenjsko dobo orodja boste v veliki meri podaljšali, če pred prvo uporabo stroja pobrusite obe strani rezila. Zadnjo strani pobrusite enostavno tako, da jo navpično podrsate ob kamen. Upoštevajte navodila za brušenje sprednje strani.

Potem, ko ste nastavili kotnik, vstavite orodje, vgrajeno v napravo, v univerzalno vodilo, vklopite motor in začnite z brušenjem. Orodje enakomerno pritisnite na kamen v bližino rezila in ga pomaknite ob kamnu. Bodite pozorni, da se vedno vsaj polovica širine rezila stika s kamnom, da preprečite morebitne poškodbe kamna.

Če želite doseči še natančnejše rezultate brušenja, pripravite kamen z brusilnim kamnom. Tako povečate zrnatost iz 250 na približno 1000. SP je na voljo kot dodatna oprema pri vašem pooblaščenem trgovcu scheppach.

Z rebričasto matico, ki je pritrjena na univerzalno vodilo, lahko natančneje določite višino univerzalnega vodila.

Poliranje (sl. 7)

Nikoli ne polirajte v smeri brušenja! V nasprotnem primeru se bo orodje zarezalo v usnje!

Usnjeni disk impregnirajte z lahkim strojnim oljem. Nato polirno pasto nanesite še na usnjeni disk. Vklopite napravo in porazdelite mazilo za brušenje tako, da brušeno orodje pritiskate s krožnimi gibi ob rezilo.

Te priprave zadoščajo za pet do največ deset orodij. Nato nanesite novo plast strojnega olja in nato še mazilo za poliranje. S temi ukrepi podaljšate življenjsko dobo usnja kot tudi izboljšate kakovost orodij.

Nasvet strokovnjaka: poliranje lahko opravite prostoročno. Če želite doseči boljše rezultate, pustite orodje v napravi tako, kot ste ga obrusili.

Z vijakom z zvezdasto glavo na zadnji strani ohišja stroja (glejte sl. 2) lahko prilagodite pritisk na vrtljivo kolo. To je nujno, če se pri poliranju kolo ne vrti več

Brušenje z napravo 40 za sekire (sl. 8)

Za sekire dolžine do 170 mm. Večje sekire lahko brusite brez brusilne naprave na ležišču za orodje.

Naprava je sestavljena iz klinastega ležišča, v katerega se sekira zatakne, ko brusite proti rezilu.

Po potrebi lahko odstranite snemljiv kolot, da je na voljo več prostora za ročaj.

Snemanje:

Vedno snemajte proti rezilu.

Brušenje z napravo 60 za nože (sl. 9, 10)

Naprava 60 je primerna za nože z rezilom dolžine pribl. 40–100 mm in za rezilnike. Kot rezila lahko nastavite z ležiščem za orodje in nastavljalnim obročem. Brusilna naprava je sestavljena iz držala, vpenjalne plošče s fiksirnim in prižemnim vijakom ter nastavljalnega obroča.

Vpenjanje noža:

Vpenjalni gumb (2) mora biti popolnoma sproščen. Vpnite nož s fiksirnim vijakom (1). Nato ga vpnite s prižemnim vijakom. Nož je zdaj trdno vpet v napravo. Kot rezila na konici noža je odvisen od tega, s kakšnim razmakom do ročaja in konice je vpet.

Če je pravilno vpet, je kot rezila enak po celotnem rezilu. Kot rezila nastavite po starem obrusu ali z nastavljalnim merilom grobo z ležiščem za orodje. Fino nastavitve lahko opravite z nastavljalnim obročem (3) na napravi.

Snemanje:

Vedno snemajte v smeri vrtenja.

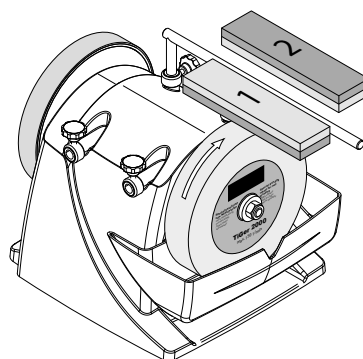
Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli*: brusni, Ogljene ščetke, Ostrenje kolo, Kotni merilnik, klinasti jermen

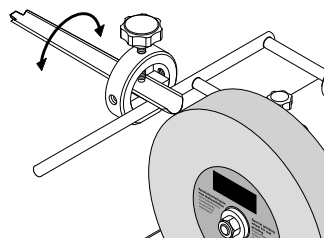
* ni nujno, da je v obsegu dobave!

10. Posebni pribor



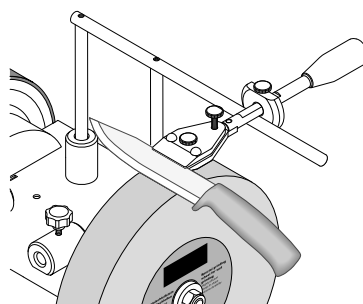
Brusilni kamen, kataloška št. **8949 0707**

Povečajte zrnatost stroja TiGer v nekaj sekundah iz 250 na 1000 in nazaj!

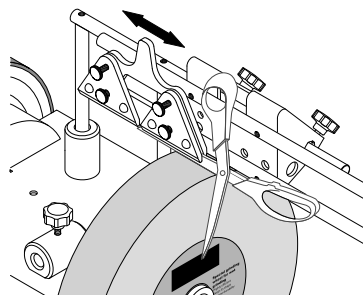


Naprava za izrezovanje (s/z 100) 55, kataloška št. **8949 0706**

Orodja v obliki prstov ne opremitve z ostrim rezilom!

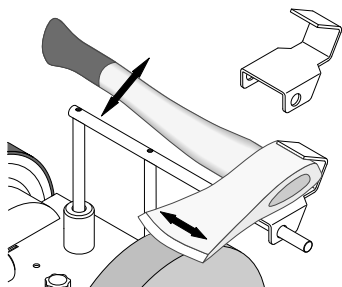


Naprava za majhna rezila 60, kataloška št. **8949 0708**

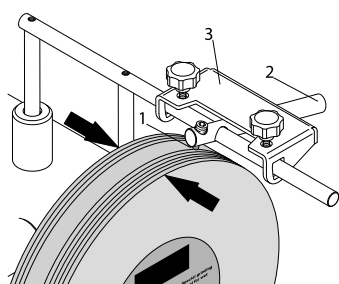


Naprava za rezanje (s/z 100) 160, kataloška št. **8949 0710**

Ne glede na to, ali imate škarje za papir, umetne materiale ali za rezanje žive meje, sedaj bodo vse ostre!



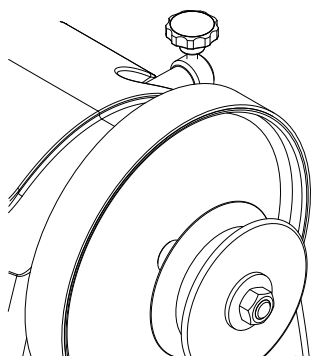
Naprava za osi 40, kataloška št. **8949 0712**



Naprava za umerjanje, kataloška št. **8949 0713**

Umerjanje je končano v sekundah!

Dodatno rezilo, kataloška št. **8949 0714**



Usnjeni disk, profiliran 100,

kataloška št. **8949 0705**

Za notranjo stran orodja v obliki prstov.

11. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinske odpadke!



Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga, na primer, vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga dostavite v zbirni center, ki je pristojen za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Nepravilno rokovanje z odpadno opremo lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto prisotne v odpadni električni in elektronski opremi, negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	31
2.	Avvertenze generali	31
3.	Dati tecnici.....	31
4.	Avvertenze di sicurezza	31
5.	Uso previsto	32
6.	Rischi residui.....	32
7.	Montaggio	33
8.	Collegamento elettrico	33
9.	Istruzioni.....	33
10.	Accessori.....	34
11.	Smaltimento e riciclaggio	35

Spiegazione dei simboli



Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!



Indossate gli occhiali protettivi!



Portate cuffie antirumore!



Mettete una maschera antipolvere!



Tenere le altre persone lontane dalla zona di pericolo.



Peligro de accidentarse debido a herramienta giratoria. Mantener las manos alejadas.

Avertissement ! Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien et correspondre à la norme CEI 364. Il est recommandé d'avoir un disjoncteur différentiel dans le raccordement électrique de cet appareil pour couper la tension de secteur lorsque le disjoncteur différentiel dépasse 10 mA pendant 30 ms.

1. Introduzione

Costruttore: Scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen / RFT

Gentile cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova affilatrice ad umido scheppach.

Avvertenza

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“.
- Uso non „secondo destinazione“.
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Raccomandazione:

Prima del montaggio e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente il testo completo delle presenti istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso intendono fornirvi un valido aiuto per prendere dimestichezza con la macchina e sfruttare al meglio le sue possibilità d'impiego.

Esse contengono delle avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, economico e a regola d'arte, e su come evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione, limitare i tempi di inattività e aumentare la durata della macchina.

Oltre alle prescrizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere osservate assolutamente anche le norme nazionali vigenti per l'uso della macchina nel relativo luogo d'impiego.

Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano vicino alla macchina, adeguatamente protette dall'umidità e dallo sporco per mezzo di una foderina di plastica. Esse dovranno essere lette attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro, e le avvertenze contenute dovranno essere scrupolosamente rispettate. Alla macchina devono lavorare solo persone che sono state precedentemente istruite nel suo uso e che conoscano i pericoli connessi. L'età minima richiesta per gli operatori va assolutamente rispettata.

Accanto alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e le relative norme nazionali vigenti nel luogo d'impiego vanno osservate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Avvertenze generali

- Dopo il disimballaggio controllare tutti i singoli componenti della macchina per rilevare eventuali danni causati durante il trasporto. In caso di reclami occorre informare immediatamente l'impresa di trasporto.
- Reclami notificati in un momento successivo non verranno riconosciuti.
- Verificare la completezza della fornitura.
- Prima dell'uso è indispensabile acquisire una certa dimestichezza dell'apparecchio con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo parti originali come accessori e ricambi nonché per la sostituzione di parti soggette ad usura. I pezzi di ricambio possono essere acquistati presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni indicare sempre il nostro codice articolo nonché il tipo e l'anno di fabbricazione dell'apparecchio

3. Dati tecnici

Dimensioni Lu x La x Al	460 x 270 x 305 mm
Dispositivo di appoggio utensile Ø	Ø 12 mm
Pietra abrasiva Ø	Ø 200/12 x 40 mm
Numero di giri del minimo - pietra abrasiva	120 1/min.
Velocità di taglio	1,2 m/sec.
Peso	8,6 kg
Unità di azionamento	
Motore	230 – 240 V
Potenza assorbita P1	120 W
Numero di giri del motore	1400 1/min.
Modo operativo	S1
Corrente nominale	0,6 A

Con riserva di modifiche tecniche !

4. Avvertenze di sicurezza

Nelle presenti istruzioni per l'uso le parti riguardanti la sicurezza sono contrassegnate dal seguente simbolo: ⚠

⚠ Avvertenze di istruzione per l'utente

- Mettere le avvertenze di sicurezza a disposizione di tutte le persone incaricate del lavoro alla macchina.

- L'operatore deve avere un'età minima di 18 anni. Gli apprendisti devono avere un'età minima di 16 anni e possono lavorare alla macchina solo con la supervisione di una persona esperta.
- È indispensabile escludere che le persone che operano alla macchina vengano distratte.
- È indispensabile escludere che bambini si possano avvicinare alla macchina quando essa è collegata alla rete elettrica.
- L'operatore deve indossare indumenti aderenti e togliersi anelli, bigiotteria, orologi prima di iniziare il lavoro.
- Rispettare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo sulla macchina e mantenere le relative targhette in condizione leggibile.
- Attenzione durante il lavoro: pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di affilatura in rotazione.

Stabilità

- Durante l'installazione fare attenzione a posizionare la macchina su un fondo stabile e sicuro.
- Assicurare una illuminazione sufficiente.

Collegamento elettrico della macchina

- Controllare i cavi di collegamento alla rete. Non adoperare cavi difettosi, vedere anche **Collegamento elettrico**.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore e dell'utensile, vedere anche **Collegamento elettrico**.
- Gli interventi di installazione, di riparazione e di manutenzione sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da elettricisti o altri **tecnici specializzati**.
- Per l'eliminazione di guasti disinserire prima la macchina e staccare la spina di alimentazione.
- Prima di abbandonare la postazione di lavoro disinserire il motore e staccare la spina di alimentazione.
- Anche nel caso di piccoli spostamenti l'operatore deve staccare la macchina da qualsiasi alimentazione elettrica esterna! Prima di rimettere in funzione la macchina ricollegarla correttamente alla rete elettrica!

Preparazione e regolazione

- Eseguire gli interventi di ripreparazione, di regolazione, di misurazione e di pulizia solo a motore disinserito. Staccare la spina di alimentazione e attendere finché la rotazione dell'utensile non si sia completamente arrestata.
- Al termine degli interventi di riparazione e di manutenzione tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza rimossi vanno immediatamente rimontati.

5. Uso previsto

⚠ **L'affilatrice è progettata esclusivamente per l'affilatura di acciaio insieme agli utensili forniti (non per metallo duro).**

- La macchina è conforme alla direttiva CE sulle macchine attualmente vigente.
- **La macchina è progettata per l'esercizio ad un turno, durata di inserimento S1 100%.**
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Mantenere complete e leggibili tutte le targhette di avvertenza e di pericolo sulla macchina.
- Utilizzare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e secondo l'uso previsto, nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso e consapevoli dei pericoli connessi! Eliminare o far eliminare immediatamente eventuali guasti, in particolare quelli che possono compromettere la sicurezza!
- È indispensabile rispettare le prescrizioni di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del costruttore nonché le indicazioni riportate nei dati tecnici.
- Altrettanto devono essere osservate le rispettive norme antinfortunistiche e le regole generalmente riconosciute inerenti alla tecnica di sicurezza.
- La macchina deve essere utilizzata, mantenuta o riparata solo da persone esperte che conoscano bene la macchina ed i pericoli connessi. Modifiche non autorizzate escludono qualsiasi responsabilità del costruttore per eventuali danni che ne risultano.
- La macchina deve essere utilizzata solo con gli accessori e gli utensili originali del costruttore.
- Qualsiasi uso che va oltre quello specificato è da considerare non appropriato. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti, il rischio in quel caso è unicamente dell'utente.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale.

Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Avviso! Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrotensile.

6. Rischi residui

⚠ La macchina è stata costruita secondo le attuali conoscenze tecniche ed in conformità alle regole della tecnica di sicurezza generalmente riconosciute. Nonostante ciò durante il lavoro possono verificarsi alcuni rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dalla mola in rotazione.

- Pericoli causati dalla corrente elettrica con l'utilizzo di cavi elettrici di collegamento non regolari.
- Inoltre, malgrado tutte le misure di sicurezza adoperate, possono sussistere ulteriori rischi residui non evidenti.
- Tali rischi residui possono essere comunque minimizzati osservando quanto riportato nei paragrafi „Avvertenze di sicurezza“ e „Uso previsto“, nonché l'intero contenuto delle istruzioni per l'uso.

7. Montaggio

Montare la pietra e il supporto, quindi agganciare alla macchina il serbatoio dell'acqua come illustrato dalla figura 1.

Installazione e regolazione

Fare attenzione a posizionare l'affilatrice su una superficie piana e solida e in un luogo sufficientemente illuminato.

La macchina non dispone di un lato anteriore o posteriore. Si può affilare a scelta nel senso di rotazione o contro il senso di rotazione.

8. Collegamento elettrico

⚠ Il motorino elettrico installato è già cablatto per il funzionamento.

Il collegamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN vigenti in materia.

La presa di allacciamento alla rete messa a disposizione dal cliente nonché il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere a queste norme o rispettivamente alle norme dell'impresa distributrice locale di energia elettrica.

Cavi elettrici di collegamento difettosi

Ai cavi elettrici di collegamento spesso si verificano dei danni all'isolamento.

Possibili cause:

- Punti di pressione, ad es. quando si posano dei cavi attraverso finestre o fessure di porte.
- Punti di piegatura nel caso di un fissaggio o una posa non idonei del cavo di collegamento.
- Punti di taglio dovuti ad es. al passaggio di carrelli ecc. sopra il cavo di collegamento.
- Danni all'isolamento causati strappando a forza il cavo e la spina dalla presa.
- Incrinature nell'isolamento dovute all'invecchiamento del materiale. I cavi elettrici di collegamento che presentano difetti del genere all'isolamento non devono essere utilizzati in quanto costituiscono un **pericolo per la vita** degli operatori!

Controllare pertanto regolarmente i cavi elettrici di collegamento per rilevare eventuali danni presenti. Fare attenzione che durante questi controlli il cavo di collegamento non sia collegato alla rete. I cavi elettrici di collegamento devono corrispondere alle disposizioni VDE e DIN vigenti in materia e alle norme dell'impresa distributrice locale di energia elettrica. Adoperare solo cavi di collegamento con il contrassegno H 07 RN. La dicitura con la denominazione del tipo è prescritta per legge.

Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 220+240 V / 50 Hz.
- I cavi di prolunga fino ad una lunghezza di 25 m devono avere una sezione minima di 1,5 mm², i cavi superiori a 25 m devono avere una sezione minima di 2,5 mm².
- Il collegamento di rete viene protetto con un fusibile di al massimo 16 A.

Collegamenti e riparazioni all'equipaggiamento elettrico devono essere eseguiti **esclusivamente da un elettricista**.

In caso di eventuali quesiti indicare i seguenti dati:

- Costruttore del motore, tipo del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati riportati sulla targhetta tipo, targhetta di identificazione della macchina
- Dati del comando elettrico

In caso di restituzione del motore spedire sempre l'intera unità di azionamento con il comando elettrico.

9. Istruzioni

Direzione dell'affilatura (Fig. 1 + 2)

Se eseguire l'affilatura in senso di rotazione della mola oppure nel senso opposto dipende fondamentalmente dalle Vostre esigenze. Per asportare velocemente maggiori quantità di acciaio (p. es. in caso di utensili vecchi ed arrugginiti) oppure per affilare utensili piú massicci, come ad esempio un'ascia, si consiglia di eseguire l'affilatura in senso opposto a quello di rotazione. Se invece l'affilatura deve essere piú precisa consigliamo di lavorare nel senso di rotazione. Questo metodo viene applicato, ad esempio, per utensili e strumenti per l'intaglio oppure per i coltelli. Considerate comunque che l'affilatura in senso di rotazione procede piú lentamente.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro di affilatura, controllate che la superficie della mola sia ben piana: abbassate il supporto universale sulla mola e giratela a mano di 360°. Se la superficie del materiale dovesse presentare delle imprecisioni, si consiglia di ripassarla con il dispositivo ravnivamole 250. TiGer viene fornito con la mola piana.

Recipiente d'acqua (Fig. 3 + 4)

Riempire il recipiente con acqua fino al segno indicato. La mola si impregna d'acqua; aggiungete altr'acqua se necessario. Non affilare o rettificare mai senz'acqua.

Appena terminata l'affilatura occorre abbassare il recipiente d'acqua in modo tale che la mola non resti ulteriormente immersa nell'acqua.

Svuotate il recipiente ad intervalli regolari per evitare che vadano a depositarsi i trucioli d'acciaio e la polvere della mola.

Consiglio dell'esperto: mettendo un magnete nell'acqua si previene la formazione di simili depositi.

Misuratore di angoli (Fig. 5)

Misurate l'angolo dello smusso confrontando il filo del tagliente con le tacche. Impostate l'angolo misurato alla macchina regolando l'altezza del supporto universale. Procedete come descritto qui di seguito:

Bloccate innanzitutto l'utensile nell'apposito dispositivo e inserite poi il dispositivo nel supporto universale.

Tenete ora il misuratore con l'angolo desiderato sulla punta dell'utensile. Regolate ora l'altezza del supporto universale in modo tale che l'estremità anteriore del misuratore di angoli tocchi diritto la mola. Assicuratevi che il misuratore e la punta dell'utensile siano sempre perfettamente allineati.

Nota: i valori indicati sul misuratore di angoli sono indicativi e potete variarli in base alle Vostre esigenze.

Rettifica e affilatura (Fig. 6)

Poiché la pietra per affilare si muove solo lentamente, si osserva un movimento in senso laterale. Questo è normale e non influisce negativamente sul risultato della molatura.

Consiglio dell'esperto: gli utensili e gli strumenti nuovi di fabbrica riportano tracce di produzione. Potete prolungare notevolmente la durata operativa dei Vostri utensili affilando il tagliente su entrambi i lati prima di usarli per la prima volta. Affilate il retro a mano libera passandolo sul lato verticale della mola, mentre per il davanti procedete come segue:

Dopo aver impostato l'angolo, inserite l'utensile, debitamente montato nel suo dispositivo, nel supporto universale, accendete il motore ed iniziate con l'affilatura. Premete l'utensile con il filo del tagliente sulla mola e muovetelo su tutta la superficie abrasiva. Assicuratevi che almeno metà larghezza del tagliente mantenga sempre il contatto con la superficie della mola per evitare che questa venga danneggiata.

Per ottenere dei risultati di affilatura ancora più precisi e fini consigliamo di preparare la mola con il preparamole che vi consente di aumentare la grana da 250 a circa 100. Il preparamole disponibile come accessorio presso il Vostro rivenditore specializzato **schep-
pach**.

Con il dado zigrinato applicato al supporto universale è possibile effettuare una regolazione esatta dell'altezza del supporto universale.

Finitura (Fig. 7)

Non rifinire mai gli utensili in senso opposto alla rotazione della mola! Altrimenti l'utensile penetra nel cuoio!

Impregnate il disco di cuoio con dell'olio per macchine fluido. Infine cospargete sul disco di cuoio della pasta abrasiva. Accendete la macchina e distribuite la pasta abrasiva premendo l'utensile affilato sul disco di cuoio ed esercitando dei movimenti circolari.

Ci basta per rifinire da 5 a 10 utensili o strumenti. Dopodiché occorre applicare un nuovo strato di olio per macchine e della nuova pasta abrasiva. In questo modo si aumenta la durata del cuoio e la qualità dei Vostri utensili.

Consiglio dell'esperto: potete eseguire i lavori di finitura anche a mano libera, ma otterrete un risultato più preciso mantenendo l'utensile nel dispositivo in cui lo avete affilato.

Con la vite della manopola a crociera sul lato posteriore dell'alloggiamento della macchina (cfr. Fig. 2) è possibile regolare il punto di pressione sulla ruota di frizione. Questo è necessario quando il disco si arresta durante l'estrazione.

Affilatura con il dispositivo 40 per asce (fig. 8)

Per asce fino a 170 mm di lunghezza. Le asce di dimensioni maggiori si affilano sul piano di appoggio dell'utensile senza dispositivo di affilatura.

Il dispositivo è costituito da un piano di appoggio a forma di cuneo in cui l'asse si incastra durante l'affilatura contro il tagliente.

Se necessario, la mola di levigatura può essere rimossa per lasciare più spazio per il manico.

Levigatura:

Levigare sempre contro il tagliente.

Affilatura con il dispositivo 60 per coltelli (fig. 9, 10)

Il dispositivo 60 è adatto per coltelli con un tagliente lungo circa 40 - 100 mm e per coltelli a petto. L'angolo del tagliente si imposta con il piano di appoggio dell'utensile e l'anello di regolazione. Il dispositivo di affilatura è costituito da un supporto, una piastra di serraggio con una vite di fissaggio, una vite di serraggio e un anello di regolazione.

Bloccaggio del coltello:

La manopola di serraggio (2) deve essere completamente allentata. Serrare il coltello con la vite di fissaggio (1). Quindi serrare con la vite di serraggio. Il coltello è ora saldamente bloccato nel dispositivo. L'angolo del tagliente sulla punta del coltello dipende dalla distanza di bloccaggio fino al manico e alla punta.

Bloccato correttamente, l'angolo del tagliente rimarrà costante su tutta la lama. Regolare l'angolo del tagliente in base alla vecchia affilatura o approssimativamente con il piano di appoggio dell'utensile utilizzando il calibro di registrazione.

La regolazione di precisione può essere effettuata utilizzando l'anello di regolazione (3) sul dispositivo.

Levigatura:

Levigare sempre nel senso di rotazione.

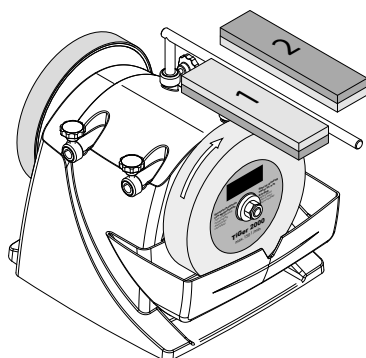
Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

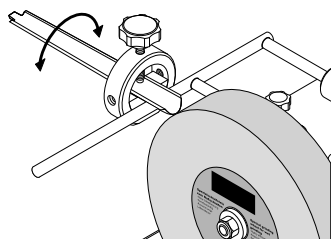
Parti soggette ad usura *: abrasivo, Spazzole di carbone, Ruota di affilatura, Calibro angolare, cinghia trapezoidale

*non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

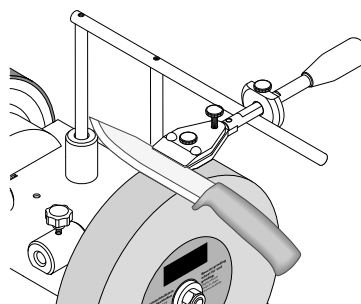
10. Accessori



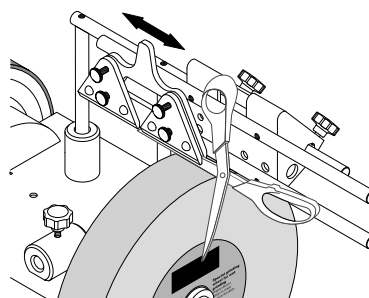
Preparamole, Codice di ordinazione **8949 0707**
Modificate la grana del Vostro TiGer nel giro di pochi secondi, da 250 a 1000 e viceversa!



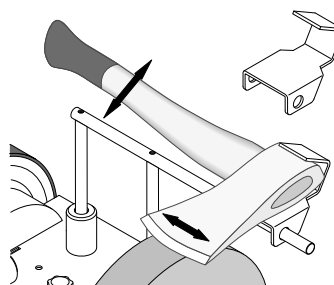
Dispositivo per tubolari e sgorbie (con 100) 55,
Codice di ordinazione **8949 0706**
Per un'affilatura eccezionale dei Vostri utensili!



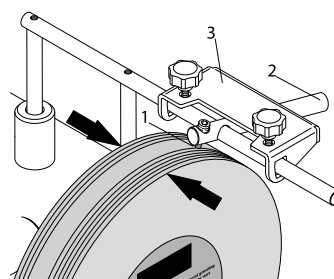
Dispositivo per coltelli piccoli 60,
Codice d'ordinazione **8949 0708**



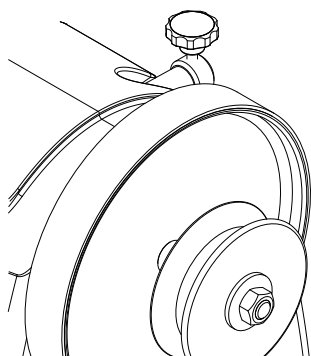
Dispositivo per forbici e cesoie (con 100) 160,
Codice di ordinazione **8949 0710**
Per affilare qualsiasi tipo di forbici o cesoie



Dispositivo per asce 40,
Codice d'ordinazione **8949 0712**
Taglierete la legna in un battibaleno senza grandi macchinari



Dispositivo ravnivamole,
Codice di ordinazione **8949 0713**
Mole ravnivate in un lampo e potete lucidare anche metallo opaco!
Lama di ricambio, Codice di ordinazione **8949 0714**
Non si sa mai!



Disco di cuoio, sagomato 100,
Codice di ordinazione **8949 0705** Per l'interno di
sgorbie e tubolari.

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	39
2.	Általános utasítások	39
3.	Műszaki adatok	39
4.	Biztonsági utasítások	39
5.	Rendeltetésszerű használat.....	40
6.	Maradék kockázatok	40
7.	Összeszerelés.....	40
8.	Elektromos csatlakoztatás	41
9.	Munkavégzési utasítások.....	41
10.	Különleges tartozékok.....	42
11.	Megsemmisítés és újrahasznosítás.....	43

A jelzések magyarázata



Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen hallásvédőt!



Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet.



Tartson másokat a veszélyeztetett körön kívül.



Sérülésveszély forgó szerszám miatt! A kezeit tartsa távol.

Figyelmeztetés! Az elektromos csatlakoztatást villamossági szakemberrel kell telepíttetni, és meg kell felelnie az IEC 364 követelményeinek. Javasoljuk, hogy a készülék elektromos csatlakozásán legyen elhelyezve áram-védőkapcsoló, mely megszakítja a hálózati feszültséget, ha az áram-védőkapcsoló 30 ms ideig túllépi a 10 mA értéket.

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen / Németország

Tisztelt vásárlónk!

Sok örömet és sikert kívánunk új nedves csiszológépe használatához.

Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés.
- A kezelési útmutató be nem tartása.
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje.
- Nem rendeltetésszerű használat.
- Az elektromos berendezés meghibásodása.
- Az elektromossági előírások és a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén.

Javasoljuk, hogy:

A telepítés és üzembe helyezés előtt borítótól borítóig olvassa el a kezelési útmutatót.

Kezelési útmutatónkából megismerheti gépét, és eljárástíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a gép üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a gép közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el és gondosan tartsa be előírásait. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a gép használatára és megismertettek a vele kapcsolatos veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a gép üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be a ffeldolgozó gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

2. Általános utasítások

- Kicsomagolás után vizsgáljon át minden alkatrészt, nincsenek-e rajtuk esetleg szállítási sérülések. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót.
- Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.
- Ellenőrizze a szállítmány teljességét.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a gépet a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket a scheppach szakkereskedőjénél vásárolhat.
- A megrendeléseknél adja meg a cikkszámunkat, valamint a készülék típusát és gyártási évét.

3. Műszaki adatok

Méretek, H x Sz x M	460 x 270 x 305 mm
Szerszámtartó	Ø 12 mm
Csiszolókő	Ø 200/12 x 40 mm
Csiszolókő üresjárat fordulatszáma	120 1/min.
Vágási sebesség	1,2 m/sec.
Tömeg	8,6 kg
Meghajtás	
Motor	230 – 240 V
P1 felvett teljesítmény	120 W
Motor fordulatszáma	1400 1/min.
Üzem mód	S1
Névleges áram	0,6 A

A műszaki változtatások jogát!

4. Biztonsági utasítások

Ezzel a jellel látjuk el az Ön biztonságára vonatkozó, ebben használati utasításban leírtakat: ⚠

⚠ Az üzemeltetők betanítása

- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- A gépet csak 18. életévét betöltött személy kezelheti. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- Tartsa távol a gyermekeket a hálózatra kötött géptől.
- Viseljen testhez simuló ruházatot. Vegye le ékszereit, gyűrűit és karóráját.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe és tartsa olvasható állapotban.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: a forgó csiszolóköves veszélyes lehet a kezekre és ujjakra.

Stabilitás

- A felállításkor ügyeljen arra, hogy a gép stabilan, szilárd talajon álljon.
- Ügyeljen az elegendő világításra.

A gép csatlakoztatása a hálózatra

- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéseket. Ne használjon hibás vezetéseket. Lásd: Elektromos csatlakoztatás.
- Vegye figyelembe a motor és a szerszám fogásirányát (lásd: Elektromos csatlakoztatás).
- Az elektromos szerelvény telepítési, javítási és karbantartási munkálatait kizárólag szakemberek végezzék.
- Hibaelhárítás előtt kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A legkisebb helyváltoztatás előtt is válassza le a gépet minden külső energiaforrásról!
- Az ismételt üzembe helyezés előtt a gépet előírás-szerűen csatlakoztassa vissza a hálózatra!

A gép felszerelése és beállítása

- Átszerelés, beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor leállítása után végezzen. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, és várja meg, hogy a szerszám nyugalmi állapotba kerüljön.
- Minden védő- és biztonsági berendezést szereljen a helyére rögtön a javítás és karbantartás befejeztével.

5. Rendeltetésszerű használat

⚠ A csiszológép kizárólag acél csiszolására használható az általunk kínált szerszámmal (keményfém csiszolására nem alkalmas).

- A gép megfelel az EK gépekkel kapcsolatos érvényes irányelvnek.
- A gép egyműszakos üzemeléshez készült, S1 = 100% bekapcsolási időhánnyal.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint rendeltetésszerűen, biztonság- és veszélytudatosan, a használati útmutató figyelembe vételével szabad használni! Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat hárít(-tas)sa el haladéktalanul!
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai szabályokat.

- A gépet csak olyan szakértő személy üzemeltetheti, tarthatja karban vagy javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a berendezésen önkényes változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel, a kockázatot egyedül a használó viseli.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra tervezték. Semmilyen felelősséget nem vállalunk, ha a készüléket kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használják.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

6. Maradék kockázatok

⚠ A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek maradék kockázatok.

- A forgó csiszolókorong veszélyes lehet a kezekre és ujjakra.
- Nem előírászerű elektromos csatlakozóvezeték használatakor áramütés veszélye jelentkezhet.
- A nem nyilvánvaló maradék kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A maradék kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.

7. Összeszerelés

Szerelje fel a követ és a szerszámtartót, és az 1. ábrán látható módon akassza a gépre a víztartályt.

Felállítás és beállítás

Ügyeljen arra, hogy a csiszológépet szilárd talajon, egyenesen és stabilan, valamint elegendő világítás mellett állítsa fel.

A gépnek nincs elülső- és hátoldala. Tetszés szerint a forgásirányban és azzal ellentétesen is végezheti a csiszolást.

8. Elektromos csatlakoztatás

⚠ A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva.

A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.

Az üzemeltetői hálózati csatlakozás és az esetleg használt hosszabbító vezeték szintén feleljen meg ezeknek az előírásoknak, illetve a helyi áramszolgáltató előírásainak.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetéseken gyakran keletkeznek sérülések a szigetelésen.

Lehetséges okok:

- Megnyomott helyek, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezetni át.
- Megtörtött helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Elvágott helyek a csatlakozóvezetéken való áthaladás miatt.
- A szigetelés felkúszása, amikor kirántják a konnektorból.
- Repedés a szigetelés elöregedése miatt. Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek!

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva. A villamos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak és a helyi áramszolgáltató követelményeinek. Csak H07RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Váltoáramú motor

- A hálózati feszültség 220÷240 V / 50 Hz legyen.
- A hosszabbító vezeték keresztmetszete 25 m hosszúságig legalább 1,5 mm², 25 m hosszúság felett legalább 2,5 mm² legyen.
- A hálózati csatlakozást legfeljebb 16 A-es biztosítékkal kell levédeni.

Az elektromos berendezés csatlakoztatásait és javításait csak villanyszerelő végezze.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor gyártója, típusa
- A motor áramneme
- A gép típustáblájának adatai
- A villamos vezérlés adatai

A motor visszaküldésekor mindig a teljes meghajtóegységet küldje vissza, a villamos vezérléssel együtt.

9. Munkavégzési utasítások

Csiszolás iránya (1. + 2. ábra)

Alapvetően az Ön igényeitől függ, hogy a csiszolás irányában vagy azzal ellentétesen kell-e dolgozni. Ha gyorsan akar sok acélt leválasztani (pl. nagyon régi, rozsdás szerszámnál), vagy nagyobb szerszámot, például fejszét kíván köszörűlni, akkor inkább a csiszolás irányával ellentétesen dolgozzon. Ha pontosabb és finomabb csiszolást szeretne elérni, akkor javasoljuk, hogy a csiszolás irányában dolgozzon. Erre lehet szükség például a vágószerszámoknál és késeknél. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a forgásiirányban végzett csiszolás lassabban halad. Minden egyes munkamenet előtt ellenőrizze, hogy sima-e a csiszolókö. Ehhez süllyessze a köre az univerzális támaszt, és kézzel egyszer forgassa el 360°-kal. Szükség esetén a 250-es szemcseméretű esztergáló szerkezettel esztergálja az egyenetlen anyagot. Kiszállított állapotban a TiGer sima.

Víztartály (3. + 4. ábra)

A jelölésig tölts fel vízzel a víztartályt. A csiszolókö teljesírvja magát vízzel. Szükség szerint töltsé után a vizet. Víz nélkül ne végezzen csiszolást. A csiszolás után süllyessze le a víz tartályt, hogy a csiszolókö ne álljon hosszabb ideig a vízben. Rendszeresen ürítse ki a víz tartályt, különben az acélból és a leválasztott köről származó részecskék összegyűlnek és összeállnak. Professzionális tipp: a vízbe helyezett mágnes megakadályozza az ilyen lerakódásokat.

Szögbeállító (5. ábra)

Mérje meg a csiszolóél szögét úgy, hogy összehasonlíttja az élt a rovátkákkal. Az univerzális támasz magasságának módosításával állítsa be az így meghatározott szöget a készüléken. Ehhez a következőképpen járjon el: Először fogja be a szerszámot a szerkezetbe, és helyezze az univerzális támaszra a szerkezetet. Ekkor tartsa a kívánt szögre állított szögbeállítót a szerszám csúcsához. Most úgy módosítsa az univerzális támaszt magasságát, hogy a szögbeállító elülső vége egyenesen a csiszolóköhöz érjen. Ügyeljen arra, hogy a szögbeállító mindig egy vonalban legyen a szerszám csúcsával.

Megjegyzés: A szögbeállítón megadott értékek csak irányadó értékek. Ezek természetesen az Ön igényeitől függően változhatnak.

Csiszolás (6. ábra)

Mivel a csiszolókö csak lassan mozog, ezért oldalirányú mozgás észlelhető. Ez normális, és nincs negatív hatással a csiszolási eredményre. Professzionális tipp: az új szerszámokon még láthatók a gyártás nyomai. Roppant nagy mértékben növelheti szerszáma élettartamát azzal, ha az első használat előtt az él mindkét oldalát lecsiszolja. A hátoldalt egyszerűen, fogás nélkül csiszolja le a köre merőlegesen, az elülső oldalt pedig az alábbiak szerint csiszolja le.

A szög beállítása után helyezze a készülékbe fogott szerszámot az univerzális támaszra, kapcsolja a motort, és kezdje meg a csiszolást. Ehhez az él közelében egyenletesen nyomja a kőre a szerszámot, és mozgassa a kőre merőlegesen. A kő sérüléseinek elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy mindig a korong szélességének legalább fele érintkezzen a kővel.

A még finomabb csiszolási eredményekhez készítse elő a követ a köelőkészítővel. Ezáltal 250-ről körülbelül 1000-re növelheti a szemcseméretet. A köelőkészítőt tartozékként vásárolhatja meg scheppach szakkereskedőjénél.

Az univerzális támaszon található recézett fejű anyákkal pontosan állíthatja be az univerzális támasz magasságát.

Fenés (7. ábra)

Soha ne végezzen fenést a köszörülés irányával ellentétesen! Ellenkező esetben a szerszám belevág a bőrbe!

Híg gépolaj használatával impregnálja a bőrkorongot. Ezután vigyen fel fenőpasztát a bőrkorongra. Kapcsolja be a készüléket, és ossza el a fenőpasztát úgy, hogy a csiszolt szerszámot körkörös mozdulatokkal nyomja a korongra.

Ezek az előkészületek öt-tíz szerszámmal elegendőek. Ezután vigyen fel újabb réteg gépolajat, majd új fenőpasztát. Ezek az intézkedések növelik a bőr élettartását, valamint javítják szerszámainak minőségét. Professzionális tipp: a fenést a szerszám fogása nélkül is végezheti. Pontosabb eredményt kap, ha a szerszámot úgy hagyja a szerkezetben, ahogy a csiszolást végezte.

A gép hátoldalán található csillagmarkolatos csavarral (lásd a 2. ábrát) állíthatja be a dörzskerék leszorító nyomását. Erre akkor van szükség, ha a fenéskor megáll a fenőtárcsa.

Köszörülés a fejszékhez használható 40. sz. szerkezettel (8. ábra)

Legfeljebb 170 mm hosszú fejszékhez. A nagyobb fejszék köszörülő szerkezet nélkül, a szerszámtartón köszörülhetők.

A szerkezet egy ék alakú befogóból áll, melybe be kell szorítani a fejszét, amikor az élével ellentétesen köszörül.

Ha szükséges, a köszörűkő eltávolítható, hogy több hely legyen a nyél számára.

Élezés:

Mindig az éllel ellentétes irányban végezze az élezést.

Köszörülés a késekhez használható 60. sz. szerkezettel (9. és 10. ábra)

A 60. sz. szerkezet kb. 40 - 100 mm élhosszúságú késekhez, valamint vonókésekhez használható. Az él szöge a szerszámtartóval és az állítógyűrűvel állítható be. A köszörű egy tartóból, egy tartó- és egy szorítógyűrűvel rendelkező szorítólemezből, valamint egy állítógyűrűből áll.

A kés befogása:

A (2) szorító gombot teljesen ki kell oldani. Szorítsa be a kést az (1) tartócsavarral. Ezután húzza meg a szorítócsavart. A kés most szorosan befogta a berendezésbe. A kés hegyén lévő vágásszög attól függ, hogy a markolattól és a hegytől mekkora távolságra fogja be.

Ha megfelelő a befogás, az él szöge a penge teljes hosszán azonos. Az él szögét nagyjából az előző köszörülés alapján, vagy a szerszámbefogó beállító idoma révén állítsa be.

A finombeállítás a berendezésen lévő (3) beállító gyűrűvel végezhető.

Élezés:

Mindig forgásirányban húzza le a kést.

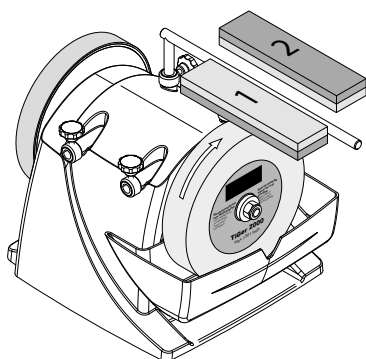
Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

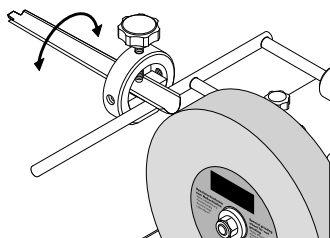
Gyorsan kopó részek*: csiszoló, Szénkefék, Élesítő kerék, Szögmérő, ékszíj

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

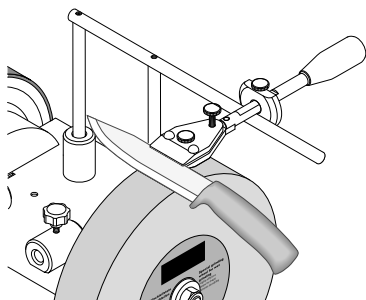
10. Különleges tartozékok



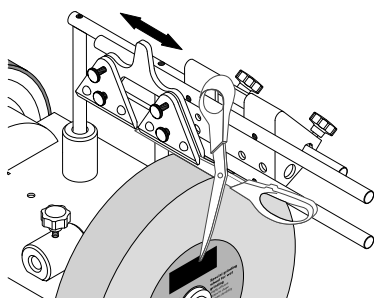
Kőelőkészítő, rendelési sz.: **8949 0707**
A TiGer szemcseméretét másodpercek alatt változtathatja 250-ről 1000-re és vissza!



Csövekhez és hornyoló késekhez használható szerkezet (100), 55, rendelési sz.: **8949 0706**
Lássa el eddig elérhetetlen élességgel az ujj alakú szerszámokat!

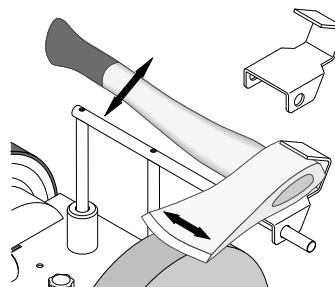


Kicsi késekhez használható szerkezet, 60, rendelési sz.: **8949 0708**

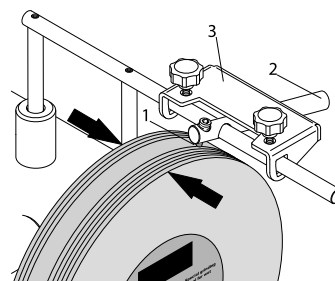


Ollókhöz használható szerkezet (100), 160, rendelési sz.: **8949 0710**

Legyen szó papírvágó-, szabó- vagy kerti ollókról, most mindet megélezheti!

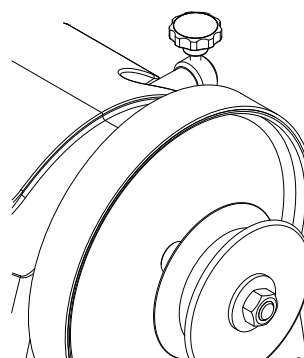


Fejszékhez használható szerkezet, 40, rendelési sz.: **8949 0712**
Úgy vágja a tűzifát, mint a villámcsapás, és nincs szükség nagy gépekre



Esztergáló szerkezet, rendelési sz.: **8949 0713**
Esztergálás és újbóli gömbölyűség másodpercek alatt!

Pótkorong, rendelési sz.: **8949 0714**
A legrosszabb eshetőségre.



Bőr fenőkorong, profilozott, 100, rendelési sz.: **8949 0705**
Az ujj alakú szerszám belső oldalához.

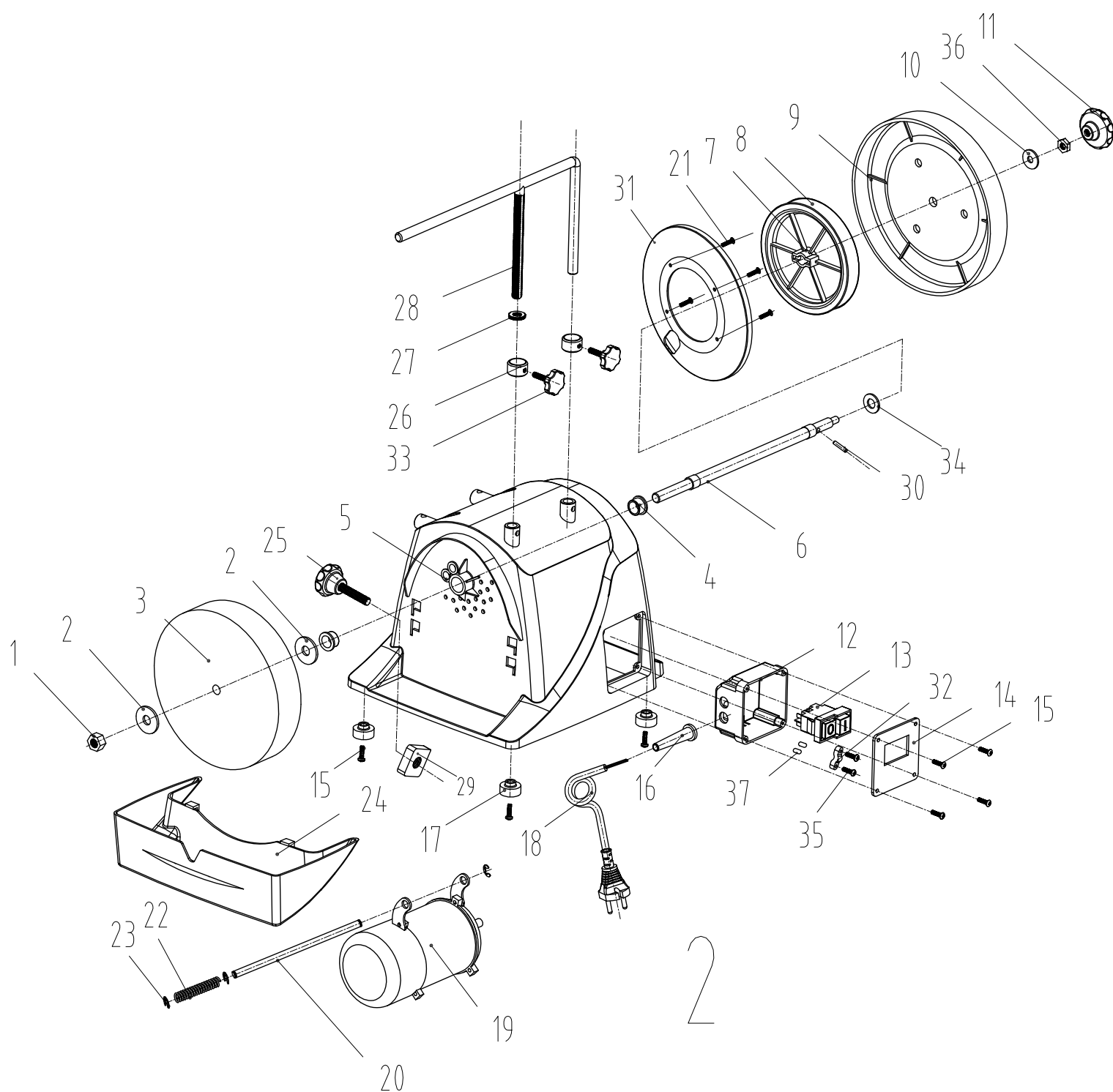
11. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.



CE - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

SCHEPPACH

NASSSCHLEIFMASCHINE - Tiger 2000s

WET GRINDING MACHINE - Tiger 2000s

RECTIFIEUSE À ARROSAGE - Tiger 2000s

5903201943 / 5903201944

Art.-Nr. / Art. no.:

			2000/14/EC_2005/88/EC
2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	Annex V
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex VI
X 2014/30/EU	X 2011/65/EU*		Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EC			2010/26/EC
Annex IV			Emission. No:
Notified Body:			
Notified Body No.:			

Standard references:

EN 61029-1; EN 61029-2-4; EN ISO 12100; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 20.08.2018

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2016

Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects

of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces

que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei

vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil

a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, amino-raciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela

desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden

påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneen-osan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltottomaksi raaka-aine- tai

valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennus-kustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingon-korvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti

öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel-föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti

ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísľuší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega ma-

teriala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.